叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海边的一出戏(a Drama On The Seashore) 000001

2. 海边的一出戏(a Drama On The Seashore) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的一出戏(A Drama on the Seashore)

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
A DRAMA ON THE SEASHORE
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated By Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [prɪn'ses] ['kærəlaɪn] - [diː] - ,
To Madame la Princesse Caroline Galitzin de Genthod ,
到 夫人 拉 公主 卡罗琳 - 德 - ,

致卡罗琳·加利津·德·让索德公主夫人，

[neɪ] - .
nee ComtesseWalewska .
需要 - .

原姓 ComtesseWalewska。

['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]
Homage and remembrances of
尊敬 和 回忆 的

致敬与缅怀

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
A DRAMA ON THE SEASHORE
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
A DRAMA ON THE SEASHORE
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

['nɪəli] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Nearly all young men have a compass with which they delight in measuring the future .

几乎 全部 年轻的 男人 有 一个 罗盘 和 哪个 他们 喜 在 测量 这 未来 .

几乎所有年轻人都有一把指南针，他们乐于用它来衡量未来。

[wen] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðeəz] .

When their will is equal to the breadth of the angle at which they open it the world is theirs .

什么时候 他们的 将要 是 平等的 到 这 宽度 的 这 角度 在 哪个 他们 打开 它 这 世界 是 他们的 .

当他们的意志与他们敞开心扉的角度相等时，世界就属于他们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [teɪks] [pleɪs] ['əʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] .

But this phenomenon of the inner life takes place only at a certain age .

但 这 现象 的 这 内 生活 需要 地方 仅有的 在 一个 肯定 年龄 .

但这种内心世界的现象只会在特定年龄才会出现。

[ðæt] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [greɪt] [θɔːts] ,

That age , which for all men lies between twenty - two and twenty - eight , is the period of great thoughts ,

那 年龄 , 哪个 为了 全部 男人 谎言 之间 二十 - 二 和 二十 - 八 , 是 这 时期 的 伟大的 想法 ,

对于所有男性来说，22岁到28岁之间是思想最为活跃的时期。

[ɒv; əv] [freʃ] [kən'sepʃnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪr] .

of fresh conceptions , because it is the age of immense desires .

的 新鲜的 概念 , 因为 它 是 这 年龄 的 巨大 欲望 .

这是一个充满无限欲望的时代，因此也充满了新的理念。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [siːd] - [taɪm] , ['kɒmz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

After that age , short as the seed - time , comes that of execution .

后 那 年龄 , 短的 作为 这 种子 - 时间 , 来 那 的 执行 .

那段短暂如播种期的岁月之后，便是执行的岁月。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [juːðz] , — [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

There are , as it were , two youths , — the youth of belief , the youth of action ;

那里 是 , 作为 它 是 , 二 青年 , — 这 青年 的 信仰 , 这 青年 的 行动 ;

仿佛有两种青年——信仰的青年和行动的青年；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kə'mɪŋgəld] [ɪn] [men] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ænd; ənd] [huː] , [laɪk] ['siːzə(r)] ,

these are often commingled in men whom Nature has favored and who , like Caesar ,

这些 是 经常 混合 在 男人 谁 自然 有 受青睐 和 WHO , 喜欢 凯撒 ,

这些特质常常在那些天性出众、像凯撒一样的人身上交织在一起。

[laɪk] ['njuːtən] , [laɪk] ['bəʊnəpɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [greɪt] [men] .

like Newton , like Bonaparte , are the greatest among great men .

喜欢 牛顿 , 喜欢 波拿巴 , 是 这 最 之中 伟大的 男人 .

像牛顿、像拿破仑一样，他们是伟人中的伟人。

[ai][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
I was measuring how long a time it might take a thought to develop .
我 曾是 测量 如何 长的 一个 时间 它 可能 拿 一个 想法 到 发展 .

我当时在测量一个想法需要多长时间才能形成。

['kʌmpəs] [ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Compass in hand , standing on a rock some hundred fathoms above the ocean ,
罗盘 在 手 , 常设 在 一个 岩石 一些 百 英寻 多于 这 海洋 ,

手持罗盘，站在海平面以上百尺的岩石上，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [bɪ'ləʊ] , [ai] ['sɜrˌveɪd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
the waves of which were breaking on the reef below , I surveyed my future ,
这 波浪 的 哪个 是 打破 在 这 礁 以下 , 我 调查 我的 未来 ,

海浪拍打着下方的礁石，我眺望着自己的未来。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʊks] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔː(r)]['bɪldə(r)]['treɪsɪs][ɒn]['veɪkənt] [graʊnd] [ə; eɪ]
filling it with books as an engineer or builder traces on vacant ground a
填充 它 和 图书 作为 一个 工程师 或者 建筑商 痕迹 在 空缺 地面 一个
['pæləs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːt] .
palace or a fort .
宫殿 或者 一个 堡 .

就像工程师或建筑师在空地上勾勒出宫殿或堡垒的轮廓一样，用书籍填满它。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ai][hæd; həd][dʒʌst] [drest] ['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [ə'weɪtɪd]
The sea was beautiful ; I had just dressed after bathing ; and I awaited
这 海 曾是 美丽的 ; 我 有 只是 穿着 后 洗澡 ; 和 我 等待中
['pɔːlin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

大海很美；我刚洗完澡穿好衣服；我在等宝琳。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['beɪðɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] [kəʊv] [flɔːd] [wɪð] [faɪn] [sænd] ,
who was also bathing , in a granite cove floored with fine sand ,
WHO 曾是 还 洗澡 , 在 一个 花岗岩 海湾 倒地 和 美好的 沙 ,

他当时也在沐浴，地点是铺着细沙的花岗岩海湾。

[ðə; ði][məʊst] [kɒ'ketɪʃ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)]
the most coquettish bath - room that Nature ever devised for her water
这 最多 娇媚 洗澡 - 房间 那 自然 曾经 设计 为了 她 水
- ['fɛəriz] .
- fairies .
- 仙女 .

这是大自然为她的水仙子们设计的最妩媚动人的浴室。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][pə'nɪnsjələ][ɪn]
The spot was at the farther end of Croisic , a dainty little peninsula in
这 点 曾是 在 这 更远 结尾 的 - , 一个 纤巧 小的 半岛 在
['brɪtəni] ;
Brittany ;
布列塔尼 ;

地点位于克罗伊西克半岛的远端，克罗伊西克半岛是布列塔尼一个精致的小半岛；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ,
it was far from the port ,
它 曾是 远的 从 这 港口 ,

它离港口很远，

[ænd; ənd][səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] ['seldəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] .

and so inaccessible that the coast - guard seldom thought it necessary to pass that way .

和 所以 无法进入 那 这 海岸 - 警卫 很少 想法 它 必要的 到 经过 那 方式 .

由于交通极其不便，海岸警卫队很少认为有必要从那里经过。

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn]['iːθə(r)]['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ! — [ɑː] !

To float in ether after floating on the wave ! — ah !

到 漂浮 在 醚 后 漂浮的 在 这 海浪 ! — 啊 !

乘着波浪漂浮之后，又漂浮在以太之中！——啊！

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ai][dɪd] !

who would not have floated on the future as I did !

WHO 会 不是 有 漂浮 在 这 未来 作为 我 做过 !

谁又能像我一样对未来充满憧憬呢！

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] ['θɪŋkɪŋ] ?

Why was I thinking ?

为什么 曾是 我 思维 ?

我当时在想什么？

[wens] ['kɒmz] ['iːv(ə)l] ? — [huː] [nəʊz] !

Whence comes evil ? — who knows !

何处 来 邪恶的 ? — WHO 知道 !

邪恶从何而来？——谁知道呢！

[aɪ'diəz][drɒp]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Ideas drop into our hearts or into our heads without consulting us .

想法 降低 进入 我们的 心 或者 进入 我们的 头部 没有 咨询 我们 .

想法会在未经我们同意的情况下，悄然进入我们的内心或头脑。

[nəʊ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] [nɔː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs] [ðæn; ðən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] ;

No courtesan was ever more capricious nor more imperious than conception is to artists ;

不 妓女 曾是 曾经 更多的 任性 也不 更多的 专横 比 概念 是 到 艺术家 ;

没有哪个妓女比艺术家的创作灵感更反复无常、更专横跋扈；

[wiː; wi][mʌst; məst][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['fɔːtʃuːn] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

we must grasp it , like fortune , by the hair when it comes .

我们 必须 抓牢 它 , 喜欢 财富 , 经过 这 头发 什么时候 它 来 .

我们必须像抓住命运之手一样，在它到来时紧紧抓住它。

[ə'straɪd] [ə'pɒn][maɪ] [θɔːt] , [laɪk] - [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪpəʊˌgrɪf] , [ai][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [wɜːld] ,

Astride upon my thought , like Astolphe on his hippogriff , I was galloping through worlds ,

跨骑 之上 我的 想法 , 喜欢 - 在 他的 鹰头马身兽 , 我 曾是 疾驰 通过 世界 ,

骑在自己的思想之上，就像阿斯托尔夫骑着他的鹰头马身兽一样，我驰骋于各个世界之间。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fænsi] .

suiting them to my fancy .

适合 他们 到 我的 想要 .

按照我的喜好进行搭配。

['prez(ə)ntli] ,

Presently ,

目前 ,

目前，

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [maɪ]
as I looked about me to find some omen for the bold productions my
作为 我 看起来 关于 我 到 寻找 一些 预兆 为了 这 大胆的 作品 我的
[waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,
wild imagination was urging me to undertake ,
荒野 想像力 曾是 敦促 我 到 承担 ,

当我环顾四周，试图找到一些预兆来支持我那狂野的想象力驱使我去进行的那些大胆创作时，

[ə; eɪ] ['prɪti] [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['ɪʃuːɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs][frɒm; frəm][ə; eɪ]
a pretty cry , the cry of a woman issuing refreshed and joyous from a
一个 漂亮的 哭 , 这 哭 的 一个 女士 发行 焕然一新 和 欢乐 从 一个
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

一声悦耳的啼哭，像是女人沐浴后神清气爽、喜悦地发出的啼哭。

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]['frɪndʒɪz][æz; əz][ðeə(r)][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks] [mɑːkt]
rose above the murmur of the rippling fringes as their flux and reflux marked
玫瑰 多于 这 低语 的 这 涟漪 边缘 作为 他们的 通量 和 反流 标记
[ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
a white line along the shore .
一个 白色的 线 沿着 这 支撑 .

在波光粼粼的岸边低语声之上，水流的涨落沿着海岸线勾勒出一条白线。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səʊl] ,
Hearing that note as it gushed from a soul ,
听力 那 笔记 作为 它 滔滔不绝 从 一个 灵魂 ,

听到那声音从灵魂深处涌出，

[ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
I fancied I saw among the rocks the foot of an angel ,
我 幻想 我 锯 之中 这 岩石 这 脚 的 一个 天使 ,

我仿佛在岩石间看到了天使的脚印，

[huː] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðaʊ] [ʃælt] [sək'siːd] !
who with outspread wings cried out to me , " Thou shalt succeed !
WHO 和 扩张 翅膀 哭 出去 到 我 , " 你 应 成功 !

他张开翅膀向我喊道：“你必成功！”

" [ai] [keɪm] [daʊn] ['reɪdiənt] , [lait] - [hɑːtɪd] ; [ai] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
" I came down radiant , light - hearted ; I bounded like a pebble rolling down a
" 我 来了 向下 辐射状 , 光 - 心地 ; 我 有界 喜欢 一个 卵石 滚动 向下 一个
['ræpɪd] [sləʊp] .
rapid slope .
迅速的 坡 .

“我容光焕发，心情轻松；我像滚下陡坡的鹅卵石一样蹦蹦跳跳。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
When she saw me , she said , —
什么时候 她 锯 我 , 她 说 , —

她看到我时说：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .
" I did not answer ; my eyes were moist .
" 我 做过 不是 回答 ; 我的 眼睛 是 潮湿 .

我没有回答；我的眼睛湿润了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd]
The night before , Pauline had understood my sorrows , as she now understood
这 夜晚 前 , 宝琳 有 理解 我的 悲伤 , 作为 她 现在 理解
[maɪ][dʒɔɪ] ,
my joy ,
我的 喜悦 ,

前一天晚上，宝琳理解了我的悲伤，就像她现在理解了我的喜悦一样。

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] [ðæt] [əu'bei][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the magical sensitiveness of a harp that obeys the variations of the
和 这 神奇 敏感性 的 一个 竖琴 那 服从 这 变体 的 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

它像竖琴一样，拥有神奇的灵敏度，能够感知大气的变化。

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] ['glɔːriəs] ['moʊmənts] .
Human life has glorious moments .
人类 生活 有 辉煌 时刻 .

人生中不乏辉煌时刻。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Together we walked in silence along the beach .
一起 我们 步行 在 沉默 沿着 这 海滩 .

我们并肩沿着海滩默默地走着。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ;
The sky was cloudless , the sea without a ripple ;
这 天空 曾是 无云 , 这 海 没有 一个 波纹 ;

天空万里无云，海面平静无波；

['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [tuː] [bluː] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
others might have thought them merely two blue surfaces , the one above the
其他的 可能 有 想法 他们 仅仅 二 蓝色的 表面 , 这 一 多于 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

其他人可能会认为它们只不过是两个蓝色的表面，一个在另一个上面而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [huː] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
but we — we who heard without the need of words ,
但 我们 — 我们 WHO 听到 没有 这 需要 的 字 ,

但我们——我们这些无需言语就能听见的人，

[wiː; wi] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'vəʊk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] ['nʌrɪʃ] [juːθ] ,
we who could evoke between these two infinitudes the illusions that nourish youth ,
我们 WHO 可以 唤起 之间 这些 二 无穷大 这 幻觉 那 滋养 青年 ,

我们这些能够在这两个无限之间唤起滋养青春的幻象的人，

— [wiː; wi] [prest] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]
— we pressed each other's hands at every change in the sheet of water or
— 我们 按下 每个 其他的 双手 在 每一个 改变 在 这 床单 的 水 或者
[ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][eə(r)] ,
the sheets of air ,
这 纸张 的 空气 ,

—每当水面或气流发生变化时，我们都会紧紧握住彼此的手。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðəʊz] [slaɪt] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
for we took those slight phenomena as the visible translation of our
为了 我们 采取 那些 轻微 现象 作为 这 可见的 翻译 的 我们的
['dʌb(ə)l] [θɔːt] .
double thought .
双倍的 想法 .

因为我们把这些细微的现象看作是我们双重思想的可见体现。

[huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn] ['wedɪd] [lʌv] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]
Who has never tasted in wedded love that moment of illimitable joy when the
WHO 有 绝不 尝过 在 已婚 爱 那 片刻 的 无限的 喜悦 什么时候 这
[səʊl] [siːm] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
soul seems freed from the trammels of flesh ,
灵魂 似乎 自由 从 这 束缚 的 肉 ,

谁没有在婚姻的甜蜜中体验过那种灵魂仿佛挣脱肉体束缚的无限喜悦呢?

[ænd; ənd] [faindz] [ɪt'self] [rɪ'stɔːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ?
and finds itself restored , as it were , to the world whence it came ?
和 发现 本身 恢复 , 作为 它 是 , 到 这 世界 何处 它 来了 ?

它仿佛回归了它原本的世界?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['aʊəz] [wen] ['fiːlɪŋz] [klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [flai] ['ʌpwəd] ,
Are there not hours when feelings clasp each other and fly upward ,
是 那里 不是 小时 什么时候 情怀 搭扣 每个 其他 和 飞 向上 ,

难道就没有那么一些时刻，各种情感交织在一起，向上飞翔吗?

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [skeəs] [nəʊ] [waɪ] ?
like children taking hands and running , they scarce know why ?
喜欢 孩子们 采取 双手 和 跑步 , 他们 稀少 知道 为什么 ?

就像孩子手拉手奔跑一样，他们几乎不知道为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] .
It was thus we went along .
它 曾是 因此 我们 去 沿着 .

就这样，我们一路走来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪn] [ɒn]
At the moment when the village roofs began to show like a faint gray line on
在 这 片刻 什么时候 这 村庄 屋顶 开始 到 展示 喜欢 一个 头晕的 灰色的 线 在
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

当村庄的屋顶开始像地平线上一条淡淡的灰色线条一样显现出来时，

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
we met a fisherman , a poor man returning to Croisic .
我们 遇见 一个 渔夫 , 一个 贫穷的 男人 返回 到 - .

我们遇到了一位渔夫，一个正返回克罗伊西克的穷人。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] ['rægɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
His feet were bare ; his linen trousers ragged round the bottom ; his shirt
他的 脚 是 裸 ; 他的 亚麻布 裤子 破烂不堪 圆形的 这 底部 ; 他的 衬衫
[ɒv; əv] ['kɒmən] ['seɪlklɒθ] ,
of common sailcloth ,
的 常见的 帆布 ,

他赤着脚；亚麻裤的裤脚破烂不堪；衬衫是用普通帆布做的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['tætəz] .
and his jacket tatters .
和 他的 夹克 破烂不堪 .

他的外套破烂不堪。

[ðɪs] [ˈæbdʒekt] [ˈpɒvəti] [peɪnd] [ˌjuː ˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːd] [əˈmɪd][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːməni] .
This abject poverty pained us ; it was like a discord amid our harmonies .
这 卑贱 贫困 痛苦 我们 ; 它 曾是 喜欢 一个 Discord 之中 我们的 和声 .

这种赤贫让我们感到痛苦；它就像我们和谐的乐章中出现了不和谐的音符。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
We looked at each other ,
我们 看起来 在 每个 其他 ,

我们互相看了一眼，

[ˈɡriːvɪŋ] [ˈmjuːtʃuəli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][dɪp][ˈɪntuː]
grieving mutually that we had not at that moment the power to dip into
悲伤 相互 那 我们 有 不是 在 那 片刻 这 力量 到 蘸 进入
[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [əˈbuːl] [kæsəm] .
the treasury of Aboul Casem .
这 财政部 的 aboul 卡塞姆 .

我们彼此感到悲哀，因为在那一刻，我们没有能力动用阿布·卡西姆的宝库。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɒbstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ]
But we saw a splendid lobster and a crab fastened to a string which
但 我们 锯 一个 灿烂 龙虾 和 一个 螃蟹 系紧 到 一个 细绳 哪个
[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wɒz; wəz][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
the fisherman was dangling in his right hand ,
这 渔夫 曾是 悬挂 在 他的 正确的 手 ,

但我们看到渔夫右手拿着一根绳子，绳子上系着一只漂亮的龙虾和一只螃蟹。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [net] .
while with the left he held his tackle and his net .
尽管 和 这 左边 他 握住 他的 处理 和 他的 网 .

左手边，他拿着球杆和球网。

[wiː; wi] [əˈkɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , — [æn; ən][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [keɪm]
We accosted him with the intention of buying his haul , — an idea which came
我们 被骚扰 他 和 这 意图 的 购买 他的 运输 , — 一个 主意 哪个 来了
[tuː; tə][ˌjuː ˈes][bəuθ] ,
to us both ,
到 我们 两个都 ,

我们上前拦住他，打算买下他那批货物——这个想法是我们俩共同想到的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and was expressed in a smile ,
和 曾是 表达 在 一个 微笑 ,

并带着微笑表达出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ai] [held] [ænd; ənd] [druː]
to which I responded by a slight pressure of the arm I held and drew
到 哪个 我 回应 经过 一个 轻微 压力 的 这 手臂 我 握住 和 画
[təˈwɔːd] [maɪ] [hɑːt] .
toward my heart .
朝向 我的 心 .

于是我轻轻按压了一下握着的手臂，将它拉向我的胸口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnʌθiŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeməri] [meɪks] [ˈpoʊəmz] [wen] [wiː; wi][sɪt]
It was one of those nothings of which memory makes poems when we sit
它 曾是 一 的 那些 什么也没有 的 哪个 记忆 制作 诗歌 什么时候 我们 坐
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ˌjuː ˈes] ,
by the fire and recall the hour when that nothing moved us ,
经过 这 火 和 记起 这 小时 什么时候 那 没有什么 已搬 我们 ,

那是一件微不足道的小事，当我们坐在炉火旁，回忆起那件小事触动我们的时刻时，记忆却能将它化作诗篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] ,
and the place where it did so ,
和 这 地方 在哪里 它 做过 所以 ,

以及它发生的地方，

— [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['nəʊtɪd] [daʊn] ,
— a mirage the effects of which have never been noted down ,
— 一个 海市蜃楼 这 效果 的 哪个 有 绝不 到过 著名的 向下 ,

——一种海市蜃楼，其影响从未被记录下来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] ['məʊmənts] [wen] [laɪf] [sɪts] ['laɪtli]
though it appears on the objects that surround us in moments when life sits lightly
尽管 它 出现 在 这 对象 那 环绕 我们 在 时刻 什么时候 生活 坐着 轻轻
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
and our hearts are full .
和 我们的 心 是 满的 .

虽然它出现在我们周围的物品上，在生活轻松、内心充满喜悦的时刻。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['siːnəri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] .
The loveliest scenery is that we make ourselves .
这 最可爱的 风景 是 那 我们 制作 我们自己 .

最美的风景是我们自己创造的。

[wɒt] [mæn] [wɪð] ['eni] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɪn][hɪm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk]
What man with any poesy in him does not remember some mere mass of rock
什么 男人 和 任何 诗 在 他 做 不是 记住 一些 仅仅 大量的 的 岩石
,
,
,

任何一个略带诗意的人，都不会记得某些看似普通的岩石。

[wɪtʃ] [həʊldz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
which holds , it may be ,
哪个 持有 , 它 可能 是 ,

这或许成立，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeɪps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] ,
a greater place in his memory than the celebrated landscapes of other lands ,
一个 更大的 地方 在 他的 记忆 比 这 著名 风景 的 其他 土地 ,
[sɔːt] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] .
sought at great cost .
寻求 在 伟大的 成本 .

在他心中，这片美景比他花费巨资寻找的其他国家的著名风景更受重视。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [rɒk] , [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] !
Beside that rock , tumultuous thoughts !
旁 那 岩石 , 动荡的 想法 !

那块岩石旁边，思绪万千！

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [ɪ'vɒlvd] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [fɪəz] [dɪ'spɜːst] ;
There a whole life evolved ; there all fears dispersed ;
那里 一个 所有的 生活 进化 ; 那里 全部 恐惧 分散的 ;

那里孕育了完整的生命；那里所有的恐惧都消散了；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] !
there the rays of hope descended to the soul !
那里 这 射线 的 希望 下降 到 这 灵魂 !

希望之光洒向灵魂！

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [sʌn] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
At this moment , the sun , sympathizing with these thoughts of love and of the future ,
在 这 片刻 , 这 太阳 , 同情的 和 这些 想法 的 爱 和 的 这 未来 ,

此刻，太阳似乎也对这些关于爱和未来的思绪产生了共鸣。

[hæd; həd] [kɑːst] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [gləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ;
had cast an ardent glow upon the savage flanks of the rock ;
有 投掷 一个 热心 辉光 之上 这 野蛮的 侧翼 的 这 岩石 ;

给嶙峋的岩石侧面投下了炽热的光芒；

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['maʊntən] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['mægnɪfaɪd] [ðæt] ['rʌgɪd] [paɪl] ,
a few wild mountain flowers were visible ; the stillness and the silence magnified that rugged pile ,
一个 很少 荒野 山 花朵 是 可见的 ; 这 寂静 和 这 沉默 放大 那 崎岖 桩 ,

隐约可见几朵野生山花；寂静无声更衬托出那座崎岖的山峰。

— ['riːəli] ['sɒmbə(r)] , [ðəʊ] ['tɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
— really sombre , though tinted by the dreamer , and beautiful beneath its scanty vegetation ,
— 真的 阴沉 , 尽管 有色 经过 这 梦想家 , 和 美丽的 下面 它是 稀少 植被 ,

——虽然被梦境所渲染，但整体上显得阴郁，稀疏的植被下却透着一丝美丽。

[ðə; ði] [wɔːm] ['kæməmaɪl] , [ðə; ði] ['viːnəs] - ['tresɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['velvɪt] [liːvz] .
the warm chamomile , the Venus ' tresses with their velvet leaves .
这 温暖的 洋甘菊 , 这 金星 - 头发 和 他们的 天鹅绒 树叶 .

温暖的洋甘菊，如同维纳斯的秀发，有着天鹅绒般的叶子。

[əʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [əʊ] , ['glɔːriəs] [ˌdekə'reɪʃnz] ; [əʊ] , ['hæpi] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fɔːsɪz] !
Oh , lingering festival ; oh , glorious decorations ; oh , happy exaltation of human forces !
哦 , 挥之不去的 节日 ; 哦 , 辉煌 装饰 ; 哦 , 快乐的 提高 的 人类 力量 !

哦，绵延的节日；哦，绚丽的装饰；哦，人类力量的欢欣鼓舞！

[wʌns] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [bri'ɛn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
Once already the lake of Brienne had spoken to me thus .
一次 已经 这 湖 的 布蕾妮 有 说 到 我 因此 .

布赖恩湖曾对我说过这样的话。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [dʒɔɪz] .
The rock of Croisic may be perhaps the last of these my joys .
这 岩石 的 - 可能 是 也许 这 最后的 的 这些 我的 喜悦 .

克罗伊西克岩或许是我最后的快乐了。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pɔːlin] ?
If so , what will become of Pauline ?
如果 所以 , 什么 将要 变得 的 宝琳 ?

如果真是这样，宝琳将会怎样?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [mæn] ?
" Have you had a good catch to - day , my man ?
" 有 你 有 一个 好的 抓住 到 - 天 , 我的 男人 ?

“兄弟，今天收获如何? ”

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" I said to the fisherman .
" 我 说 到 这 渔夫 .

我对渔夫说。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , monsieur , " he replied ,
" 是的 , 先生 , " 他 回复 ,

“是的，先生，”他回答道。

['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['swɔːði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spend] [həʊl]
stopping and turning toward us the swarthy face of those who spend whole
停止 和 转弯 朝向 我们 这 黝黑的 脸 的 那些 WHO 花费 所有的
[deɪz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
days exposed to the reflection of the sun upon the water .
天 裸露 到 这 反射 的 这 太阳 之上 这 水 .

那些整天暴露在阳光照射下的人，他们黝黑的脸庞停了下来，转向我们。

[ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
That face was an emblem of long resignation ,
那 脸 曾是 一个 徽 的 长的 辞职 ,

那张脸象征着长久的无奈。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪz] .
of the patience of a fisherman and his quiet ways .
的 这 耐心 的 一个 渔夫 和 他的 安静的 方式 .

渔夫的耐心和沉静的生活方式。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːʃnəs] , [kaɪnd][lɪps] , ['evɪdəntli] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
The man had a voice without harshness , kind lips , evidently no ambition ,
这 男人 有 一个 嗓音 没有 严厉 , 种类 嘴唇 , 显然 不 志向 ,

那人声音不刺耳，嘴唇和善，显然没有野心。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [freɪl] [ænd; ənd]['pjuːni] [ə'baʊt] [hɪm] .
and something frail and puny about him .
和 某物 脆弱 和 弱小 关于 他 .

他身上有一种虚弱、瘦弱的气质。

['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Any other sort of countenance would , at that moment , have jarred upon us .
任何 其他 种类 的 面容 会 , 在 那 片刻 , 有 罐装 之上 我们 .

在那一刻，任何其他表情都会让我们感到不适。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ? "
" Where shall you sell your fish ? "
" 在哪里 将 你 卖 你的 鱼 ? "

你要在哪里卖你的鱼？

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
" In the town . "
" 在 这 镇 . "

“在镇上。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɒbstə(r)] ? "
" How much will they pay you for that lobster ? "
" 如何 很多 将要 他们 支付 你 为了 那 龙虾 ? "

“他们会付你多少钱买那只龙虾？”

" [ˌfɪf'tiːn] [suːz] . "
" Fifteen sous . "
" 十五 深 . "

“十五苏。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ? "
" And the crab ? "
" 和 这 螃蟹 ? "

“那螃蟹呢？”

" ['twenti] [suːz] . "
" Twenty sous . "
" 二十 深 . "

“二十苏。”

" [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] ? "
" Why so much difference between a lobster and a crab ? "
" 为什么 所以 很多 不同之处 之间 一个 龙虾 和 一个 螃蟹 ? "

“为什么龙虾和螃蟹之间会有这么大的区别？”

" [mə'sjɜː] , [ðə; ði][kræb][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['iːtɪŋ] .
" Monsieur , the crab is much more delicate eating .
" 先生 , 这 螃蟹 是 很多 更多的 精美的 吃 .

先生，螃蟹的食用方式要讲究得多。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [lets] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Besides , it's as malicious as a monkey , and it seldom lets you catch it
除了 , 它是 作为 恶意 作为 一个 猴 , 和 它 很少 让我们 你 抓住 它
. "
. "
. "

此外，它像猴子一样凶狠，而且很少让你抓到它。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [bai] [ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [suːz] ? " [ɑːskt] ['pɔːlin] .
" Will you let us buy the two for a hundred sous ? " asked Pauline .
" 将要 你 让 我们 买 这 二 为了 一个 百 深 ? " 问 宝琳 .

“你们能让我们花一百苏买下这两样东西吗？”宝琳问道。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['petrɪfaɪd] .
The man seemed petrified .
这 男人 似乎 石化 .

那人似乎吓坏了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" You shall not have it !
" 你 将 不是 有 它 !

“你休想得到它！”

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" I said to her , laughing .
" 我 说 到 她 , 笑 .

我笑着对她说。

" [aɪl] [peɪ] [ten] [fræŋks] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] . "
" I'll pay ten francs ; we should count the emotions in . "
" 患病的 支付 十 法郎 ; 我们 应该 数数 这 情绪 在 . "

“我付十法郎；我们应该把感情因素考虑进去。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] [aɪl] [peɪ] [ten] [fræŋks] , [tuː] [suːz] . "
" Very well , " she said , " then I'll pay ten francs , two sous . "
" 非常 出色地 , " 她 说 , " 然后 患病的 支付 十 法郎 , 二 深 . "

“好吧，”她说，“那我付十法郎两苏。”

" [ten] [fræŋks] , [ten] [suːz] . "
" Ten francs , ten sous . "
" 十 法郎 , 十 深 . "

“十法郎，十苏。”

" [twelv] [fræŋks] . "
" Twelve francs . "
" 十二 法郎 . "

“十二法郎。”

" [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . "
" Fifteen francs . "
" 十五 法郎 . "

“十五法郎。”

" [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] , ['fɪfti] ['sɒntiːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Fifteen francs , fifty centimes , " she said .
" 十五 法郎 , 五十 厘米 , " 她 说 .

“十五法郎，五十分之一，”她说。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "
" One hundred francs . "
" 一 百 法郎 . "

“一百法郎。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] .
" One hundred and fifty francs .
" 一 百 和 五十 法郎 .

一百五十法郎。

" [ai] ['jiːldɪd] .
" I yielded .
" 我 产生 .

我屈服了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][bɪd] ['haɪə(r)] .
We were not rich enough at that moment to bid higher .
我们 是 不是 富有的 足够的 在 那 片刻 到 出价 更高 .

当时我们没有足够的资金去竞价更高。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ][həʊks] ,
Our poor fisherman did not know whether to be angry at a hoax ,
我们的 贫穷的 渔夫 做过 不是 知道 无论 到 是 生气的 在 一个 骗局 ,

我们可怜的渔民不知道该不该对这个骗局感到愤怒。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
or to go mad with joy ;
或者 到 去 疯狂的 和 喜悦 ;

或者喜极而泣；

[wiː; wi] [druː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi]
we drew him from his quandary by giving him the name of our landlady
我们 画 他 从 他的 困惑 经过 给予 他 这 姓名 的 我们的 房东
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kræb][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and telling him to take the lobster and the crab to her house .
和 讲述 他 到 拿 这 龙虾 和 这 螃蟹 到 她 房子 .

我们告诉他房东太太的名字，让他把龙虾和螃蟹送到她家，从而让他摆脱了困境。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ?
" Do you earn enough to live on ?
" 做 你 赚 足够的 到 居住 在 ?

你的收入足够维持生活吗？

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evɪdənt] ['penjəri] .
" I asked the man , in order to discover the cause of his evident penury .
" 我 问 这 男人 , 在 命令 到 发现 这 原因 的 他的 明显 贫困 .

“我问那个人，是为了找出他明显贫困的原因。”

" [wɪð] [ɡreɪt] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pɔːli; 'pʊəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" With great hardships , and always poorly , " he replied .
" 和 伟大的 艰辛 , 和 总是 差 , " 他 回复 .

"生活非常艰难，而且一直很穷，"他回答说。

" ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [wen] [wʌn] ['hæznt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [diːp] - [siː] [nets] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Fishing on the coast , when one hasn't a boat or deep - sea nets , nothing but
" 钓鱼 在 这 海岸 , 什么时候 一 还没有 一个 船 或者 深的 - 海 网 , 没有什么 但
[pəʊl] [ænd; ənd] [laɪn] ,
pole and line ,
极 和 线 ,

"在海岸边捕鱼，如果没有船或深海渔网，只有鱼竿和鱼线，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] .
is a very uncertain business .
是 一个 非常 不确定 商业 .

这是一个充满不确定性的行业。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] ;
You see we have to wait for the fish , or the shell - fish ;
你 看 我们 有 到 等待 为了 这 鱼 , 或者 这 壳 - 鱼 ;

你看，我们得等鱼或者贝类上钩；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪʃəmən] [pʊts] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
whereas a real fisherman puts out to sea for them .
然而 一个 真实的 渔夫 放置 出去 到 海 为了 他们 .

而真正的渔夫会出海捕鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huː]
It is so hard to earn a living this way that I'm the only man in these parts who
它 是 所以 难的 到 赚 一个 活的 这 方式 那 我是 这 仅有的 男人 在 这些 部分 WHO
['fɪʃɪz] [ə'lɒŋ] - [ʃɔː(r)] .
fishes along - shore .
鱼 沿着 - 支撑 .

靠这种方式谋生太难了，我是这片海域唯一一个在岸边捕鱼的人。

[ai] [spend] [həʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I spend whole days without getting anything .
我 花费 所有的 天 没有 获得 任何事物 .

我整天都什么也得不到。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kræb] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] ,
To catch a crab , it must go to sleep , as this one did ,
到 抓住 一个 螃蟹 , 它 必须 去 到 睡觉 , 作为 这 一 做过 ,

要想捉到螃蟹，它必须先睡觉，就像这只螃蟹一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
and a lobster must be silly enough to stay among the rocks .
和 一个 龙虾 必须 是 愚蠢的 足够的 到 停留 之中 这 岩石 .

龙虾肯定傻到才会待在岩石间。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [græb] [ðem; ðəm] . "
Sometimes after a high tide the mussels come in and I grab them . "
有时 后 一个 高的 潮 这 贻贝 来 在 和 我 抓住 他们 . "

有时涨潮后，贻贝会被冲上来，我就去抓它们。

" [wel] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɜːn] ? "
" Well , taking one day with another , how much do you earn ? "
" 出色地 , 采取 一 天 和 其他 , 如何 很多 做 你 赚 ? "

"嗯，如果把每天的收入加起来，你一天能挣多少钱？"

" [əʊ] , [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [suːz] .
" Oh , eleven or twelve sous .
" 哦 , 十一 或者 十二 深 .

"哦，十一或十二苏。"

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ;
I could do with that if I were alone ;
我 可以 做 和 那 如果 我 是 独自的 ;

如果我一个人的话，我倒也需要这个；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
but I have got my old father to keep , and he can't do anything ,
但 我 有 得到 我的 老的 父亲 到 保持 , 和 他 不能 做 任何事物 ,

但我还得照顾我年迈的父亲，他什么也做不了。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [blaɪnd] .
the good man , because he's blind .
这 好的 男人 , 因为 他是 瞎的 .

好人，因为他是盲人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [sed] ['sɪmpli] , ['pɔːlin] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" At these words , said simply , Pauline and I looked at each other without a
" 在 这些 字 , 说 简单地 , 宝琳 和 我 看起来 在 每个 其他 没有 一个
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

"听到这些话，我和宝琳默默地对视了一眼；

[ðen] [ai] [ɑːskt] , —
then I asked , —
然后 我 问 , —

然后我问——

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [gʊd] [frend] ?
" Haven't you a wife , or some good friend ?
" 还没有 你 一个 妻子 , 或者 一些 好的 朋友 ?

你难道没有妻子，或者一些好朋友吗?

" [hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][lə'mentəb(ə)l]['glɑːnsɪz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [æz; əz]
" He cast upon us one of the most lamentable glances that I ever saw as
" 他 投掷 之上 我们 一 的 这 最多 令人惋惜的 眼神 那 我 曾经 锯 作为
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —
he answered , —
他 回答 , —

"他回答时，用一种我见过的最令人惋惜的眼神看着我们——"

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ai][mʌst; məst][ə'bændən][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" If I had a wife I must abandon my father ;
" 如果 我 有 一个 妻子 我 必须 放弃 我的 父亲 ;

"如果我有了妻子，我就必须抛弃我的父亲；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] . "
I could not feed him and a wife and children too . "
我 可以 不是 喂养 他 和 一个 妻子 和 孩子们 也 . "

我养不起他，还要养活妻子和孩子。

" [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] ,
" Well , my poor lad , why don't you try to earn more at the salt marshes ,
" 出色地 , 我的 贫穷的 小伙子 , 为什么 不 你 尝试 到 赚 更多的 在 这 盐 沼泽 ,

"可怜的孩子，你为什么不去盐沼地里挣点钱呢？"

[ɔ:(r)][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ? "
or by carrying the salt to the harbor ? "
或者 经过 携带 这 盐 到 这 港口 ? "

或者把盐运到港口?

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] [wɜ:k] [θri:] [mʌnθs] .
" Ah , monsieur , I couldn't do that work three months .
" 啊 , 先生 , 我 不能 做 那 工作 三 几个月 .

“啊，先生，我三个月都做不了那项工作。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [daɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][beg] .
I am not strong enough , and if I died my father would have to beg .
我 是 不是 强的 足够的 , 和 如果 我 死亡 我的 父亲 会 有 到 求 .

我身体不够强壮，如果我死了，我父亲就得乞讨度日了。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I am forced to take a business which only needs a little knack and a
我 是 强制 到 拿 一个 商业 哪个 仅有的 需求 一个 小的 诀窍 和 一个
[greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
great deal of patience . "
伟大的 交易 的 耐心 . "

我不得不从事一份只需要一点技巧和大量耐心就能完成的生意。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [tu:] [p'ɜ:sənz] [lɪv; laɪv][ɒn] [twelv] [su:z] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" But how can two persons live on twelve sous a day ? "
" 但 如何 能 二 人 居住 在 十二 深 一个 天 ? "

“可是两个人怎么能靠一天十二苏的生活费活下去呢? ”

" [əʊ] , [mə'sjɜ:] , [wi:; wi] [i:t] [keɪks] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌkwi:t] , [ænd; ənd]['bɑ:nək(ə)lz] [wɪtʃ] [ai][get]
" Oh , monsieur , we eat cakes made of buckwheat , and barnacles which I get
" 哦 , 先生 , 我们 吃 蛋糕 制成 的 荞麦 , 和 藤壶 哪个 我 得到
[ɒf] [ðə; ði] [rɒks] . "
off the rocks . "
离开 这 岩石 . "

“哦，先生，我们吃荞麦饼，还有我从岩石上弄来的藤壶。”

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大? ”

" ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] . "
" Thirty - seven . "
" 三十 - 七 . "

“三十七。”

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [li:v] - ? "
" Did you ever leave Croisic ? "
" 做过 你 曾经 离开 - ? "

你离开过克罗伊西克吗?

" [ai] [went] [wʌns][tu:; tə] - [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ;
" I went once to Guerande to draw for the conscription ;
" 我 去 一次 到 - 到 画 为了 这 征兵 ;

“我曾去过格朗德参加征兵抽签;

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə] [sævəneɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ'sjɜ:] [hu:] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
and I went to Savenay to the messieurs who measure for the army .
和 我 去 到 萨韦奈 到 这 先生们 WHO 措施 为了 这 军队 .

我去了萨韦奈，拜访了为军队量身定做的裁缝们。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
If I had been half an inch taller they'd have made me a soldier .
如果 我 有 到过 一半 一个 英寸 更高 他们会 有 制成 我 一个 士兵 .

如果我再高半英寸，他们就会让我当兵了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [mɑːtʃ] ,
I should have died of my first march ,
我 应该 有 死亡 的 我的 第一的 行进 ,

我本该在第一次行军中丧命，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
and my poor father would to - day be begging his bread .
和 我的 贫穷的 父亲 会 到 - 天 是 乞讨 他的 面包 .

而我可怜的父亲，今天恐怕只能乞讨面包了。

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['meni] [dɹ'ɑːməz] ;
" I had thought out many dramas ;
" 我 有 想法 出去 许多 电视剧 ;

我构思过很多剧本；

['pɔːlin] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]
Pauline was accustomed to great emotions beside a man so suffering as
宝琳 曾是 习惯 到 伟大的 情绪 旁 一个 男人 所以 痛苦 作为
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

宝琳娜早已习惯了在我这样饱受痛苦的人身边感受到强烈的情感；

[wel] , ['nevə(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɜːdz] [səʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] .
well , never had either of us listened to words so moving as these .
出色地 , 绝不 有 任何一个 的 我们 听着 到 字 所以 移动 作为 这些 .

我们俩都从未听过如此感人的话语。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] , ['meʒərɪŋ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt]
We walked on in silence , measuring , each of us , the silent depths of that
我们 步行 在 在 沉默 , 测量 , 每个 的 我们 , 这 沉默的 深度 的 那
[əb'skjʊə(r)][laɪf] ,
obscure life ,
朦胧 生活 ,

我们默默地走着，每个人都在衡量着那晦涩人生的无声深处。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪt'self] .
admiring the nobility of a devotion which was ignorant of itself .
钦佩 这 贵族 的 一个 虔诚 哪个 曾是 无知 的 本身 .

钦佩这种对自身一无所知的虔诚之心。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːblnəs] [ə'meɪzd] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [mænz] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌdʒenə'rɒsəti]
The strength of that feebleness amazed us ; the man's unconscious generosity
这 力量 的 那 虚弱 惊叹 我们 ; 这 男人的 无意识 慷慨
[bi'litl] [ˌjuː 'es] .
belittled us .
被轻视 我们 .

这种虚弱中蕴藏的力量令我们惊叹；这个人无意识的慷慨让我们感到惭愧。

[ai] [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv]
I saw that poor being of instinct chained to that rock like a galley - slave
我 锯 那 贫穷的 存在 的 本能 连锁 到 那 岩石 喜欢 一个 厨房 - 奴隶
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːl] ;
to his ball ;
到 他的 球 ;

我看到那个可怜的、凭本能行事的生物被锁链拴在那块岩石上，就像奴隶被锁链拴在他的球上一样；

['wɒtʃɪŋ] [θruː] ['twenti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
watching through twenty years for shell - fish to earn a living ,
观看 通过 二十 年 为了 壳 - 鱼 到 赚 一个 活的 ,

二十年来，他一直守株待兔，寻找贝类以维持生计。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] .
and sustained in his patience by a single sentiment .
和 持续 在 他的 耐心 经过 一个 单身的 情绪 .

他之所以能保持耐心，全靠一种信念。

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] ['weɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] !
How many hours wasted on a lonely shore !
如何 许多 小时 浪费 在 一个 孤独 支撑 !

在寂寥的岸边浪费了多少时间！

[haʊ] ['meni] [həʊps] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] !
How many hopes defeated by a change of weather !
如何 许多 希望 战败 经过 一个 改变 的 天气 !

天气变化，多少希望破灭了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['grænɪt] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
He was hanging there to a granite rock , his arm extended like that of
他 曾是 绞刑 那里 到 一个 花岗岩 岩石 , 他的 手臂 扩展 喜欢 那 的
[æn; ən] ['ɪndiən] ['feɪkɪə(r)] ,
an Indian fakir ,
一个 印度 苦行僧 ,

他像印度苦行僧一样，手臂伸得高高的，挂在一块花岗岩上。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒvl] , [ə'weɪtɪd] , [ɪn]['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
while his father , sitting in their hovel , awaited , in silence and darkness ,
尽管 他的 父亲 , 坐着 在 他们的 茅屋 , 等待中 , 在 沉默 和 黑暗 ,

他的父亲坐在简陋的小屋里，在寂静和黑暗中等待着。

[ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [bred] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [pə'mɪtɪd] .
a meal of the coarsest bread and shell - fish , if the sea permitted .
一个 一顿饭 的 这 最粗糙 面包 和 壳 - 鱼 , 如果 这 海 允许 .

如果海况允许，就吃最粗糙的面包和贝类。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [drɪŋk] [waɪn] ?
" Do you ever drink wine ?
" 做 你 曾经 喝 葡萄酒 ?

你平时喝葡萄酒吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Three or four times a year , " he replied .
" 三 或者 四 时代 一个 年 , " 他 回复 .

“一年三四次，”他回答说。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" Well , you shall drink it to - day , — you and your father ;
" 出色地 , 你 将 喝 它 到 - 天 , — 你 和 你的 父亲 ;

“好吧，今天你和你父亲都要喝这杯酒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [bred] . "
and we will send you some white bread . "
和 我们 将要 发送 你 一些 白色的 面包 . "

我们还会寄一些白面包给你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜː] . "
" You are very kind , monsieur . "
" 你 是 非常 种类 , 先生 . "

"先生，您真是太好了。"

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][bæts] ,
" We will give you your dinner if you will show us the way along the shore to Batz ,
" 我们 将要 给 你 你的 晚餐 如果 你 将要 展示 我们 这 方式 沿着 这 支撑 到 巴茨 ,

"如果你能带我们沿着海岸走到巴茨，我们就请你吃晚饭。"

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'twiːn] [bæts][ænd; ənd] - . "
where we wish to see the tower which overlooks the bay between Batz and Croisic . "
在哪里 我们 希望 到 看 这 塔 哪个 俯瞰 这 湾 之间 巴茨 和 - . "

我们希望看到那座俯瞰巴茨和克罗伊西奇之间海湾的塔楼。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" With pleasure , " he said .
" 和 乐趣 , " 他 说 .

"乐意之至，"他说。

" [gəʊ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] ,
" Go straight before you , along the path you are now on ,
" 去 直的 前 你 , 沿着 这 小路 你 是 现在 在 ,

"沿着你现在走的这条路一直往前走，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['tæk(ə)l] .
and I will follow you when I have put away my tackle .
和 我 将要 跟随 你 什么时候 我 有 放 离开 我的 处理 .

等我收拾好渔具后，我就跟着你。

" [wiː; wi] [n'ɒdɪd] [kən'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] ['dʒɔɪfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" We nodded consent , and he ran off joyfully toward the town .
" 我们 点头 同意 , 和 他 跑 离开 欣喜地 朝向 这 镇 .

我们点头同意，他便兴高采烈地朝镇子跑去。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['priːviəs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] ['aʊə(r)] [geɪ] ['lait'haːtidnis] .
This meeting maintained us in our previous mental condition ; but it lessened our gay lightheartedness .
这 会议 维持 我们 在 我们的 以前的 精神的 状况 ; 但 它 减少 我们的 同性恋 轻松愉快 .

这次会面使我们保持了之前的精神状态；但它削弱了我们轻松愉快的心情。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] ['pɔːlin] ,
" Poor man ! " said Pauline ,
" 贫穷的 男人 ! " 说 宝琳 ,

"可怜的人！"宝琳说道。

[wɪð] [ðæt] ['æksent] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['pɪti] ,
with that accent which removes from the compassion of a woman all that is mortifying in human pity ,
和 那 口音 哪个 移除 从 这 同情 的 一个 女士 全部 那 是 令人羞愧 在 人类 遗憾 ,

那种口音抹去了女性同情心中所有令人羞辱的情感，使人性的怜悯之心荡然无存。

" [ɔ:t] [wi:; wi] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ?
" ought we not to feel ashamed of our happiness in presence of such misery ?
" 应该 我们 不是 到 感觉 羞愧 的 我们的 幸福 在 在场 的 这样的 苦难 ?
"
"
"

"面对如此巨大的苦难，我们难道不应该为自己的快乐感到羞耻吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['kru:əli] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['paʊələs] [dɪ'zaɪr] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Nothing is so cruelly painful as to have powerless desires , " I answered .
" 没有什么 是 所以 残酷地 痛苦 作为 到 有 无力 欲望 , " 我 回答 .

"没有什么比无力控制的欲望更痛苦的了，"我回答道。

" [ðəʊz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" Those two poor creatures , the father and son ,
" 那些 二 贫穷的 生物 , 这 父亲 和 儿子 ,

"那两个可怜的人，父子俩，

[wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ki:n] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] ,
will never know how keen our sympathy for them is ,
将要 绝不 知道 如何 敏锐的 我们的 同情 为了 他们 是 ,

他们永远不会知道我们有多么同情他们。

['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
any more than the world will know how beautiful are their lives ;
任何 更多的 比 这 世界 将要 知道 如何 美丽的 是 他们的 生活 ;

就像世人永远不会知道他们的生活有多么美好一样；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
they are laying up their treasures in heaven . "
他们 是 躺下 向上 他们的 宝藏 在 天堂 . "

他们在天上积攒财宝。

" [əʊ] , [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] !
" Oh , how poor this country is !
" 哦 , 如何 贫穷的 这 国家 是 !

"哦，这个国家多么贫穷啊！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [draɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,
" she said , pointing to a field enclosed by a dry stone wall ,
" 她 说 , 指向 到 一个 场地 内 经过 一个 干燥 石头 墙 ,

她指着一片被干砌石墙围起来的田地说："

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] ['kaʊz] [dʌŋ] [ə'plaɪd] [sɪ'metrɪkli] .
which was covered with droppings of cow's dung applied symmetrically .
哪个 曾是 涵盖 和 粪 的 牛的 粪 应用 对称地 .

上面对称地铺满了牛粪。

" [ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
" I asked a peasant - woman who was busy sticking them on , why it was done ;
" 我 问 一个 农民 - 女士 WHO 曾是 忙碌的 粘性 他们 在 , 为什么 它 曾是 完毕 ;

我问一位正在忙着贴口罩的农妇，为什么要这样做；

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fju:əl] .
she answered that she was making fuel .
她 回答 那 她 曾是 制作 燃料 .

她回答说她在制造燃料。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wen] [ðəʊz] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dʌŋ] [hæv; həv][draɪd] , ['hjuːmən]
Could you have imagined that when those patches of dung have dried , human
可以 你 有 想象 那 什么时候 那些 补丁 的 粪 有 干燥 , 人类
['biːɪŋs] [wʊd] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,
beings would collect them ,
生物 会 收集 他们 ,

你能想象吗？当那些粪便干涸后，人类会去收集它们。

[stɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ?
store them , and use them for fuel ?
店铺 他们 , 和 使用 他们 为了 燃料 ?

把它们储存起来，用作燃料？

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][səʊld][æz; əz] [piːt] [ɪz][səʊld] .
During the winter , they are even sold as peat is sold .
期间 这 冬天 , 他们 是 甚至 卖 作为 泥炭 是 卖 .

冬天，它们甚至像泥炭一样被出售。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] ['dresmeɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [ɜːn] ?
And what do you suppose the best dressmaker in the place can earn ?
和 什么 做 你 认为 这 最好的 裁缝 在 这 地方 能 赚 ?

你觉得当地最好的裁缝能挣多少钱？

— [faɪv] [suːz] [ə; eɪ] [deɪ] !
— five sous a day !
— 五 深 一个 天 !

——每天五苏！

" ['ædɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] . "
" adding , after a pause , " and her food . "
" 添加 , 后 一个 暂停 , " 和 她 食物 . "

停顿片刻后，她又补充道：“还有她的食物。”

" [bʌt; bət] [siː] , " [ai] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [bend] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ]
" But see , " I said , " how the winds from the sea bend or destroy
" 但 看 , " 我 说 , " 如何 这 风 从 这 海 弯曲 或者 破坏
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“但是你看，”我说，“来自大海的风是如何改变或摧毁一切的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] .
There are no trees .
那里 是 不 树木 .

这里没有树。

['frægmənts] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ɔː(r)][əʊld]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə] [ðəʊz]
Fragments of wreckage or old vessels that are broken up are sold to those
片段 的 残骸 或者 老的 船只 那 是 破碎的 向上 是 卖 到 那些
[huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] ;
who can afford to buy ;
WHO 能 买得起 到 买 ;

残骸或拆解后的旧船碎片会卖给买得起的人；

[fɔː(r); fə(r)] [kɒsts] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
for costs of transportation are too heavy to allow them to use the
为了 成本 的 运输 是 也 重的 到 允许 他们 到 使用 这
['faɪəwʊd] [wɪð] [wɪtʃ] ['brɪtəni] [ə'baund] .
firewood with which Brittany abounds .
柴 和 哪个 布列塔尼 很多 .

因为运输成本太高，他们无法使用布列塔尼盛产的柴火。

[ðɪs] ['riːdʒən][ɪz][faɪn][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ; [p'ɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd]
This region is fine for none but noble souls ; persons without sentiments could
这 地区 是 美好的 为了 没有任何 但 高贵 灵魂 ; 人 没有 情感 可以
['nevə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ;
never live here ;
绝不 居住 这里 ;

这个地区只适合高尚的灵魂；没有感情的人永远无法在这里生活；

['poʊəts][ænd; ənd]['bɑːnək(ə)lz][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .
poets and barnacles alone should inhabit it .
诗人 和 藤壶 独自的 应该 居住 它 .

只有诗人和藤壶才应该居住在那里。

[ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɔːlt] - ['mɑːrʃəz]
All that ever brought a population to this rock were the salt - marshes
全部 那 曾经 带来 一个 人口 到 这 岩石 是 这 盐 - 沼泽
[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ðə; ði][sɔːlt] .
and the factory which prepares the salt .
和 这 工厂 哪个 准备 这 盐 .

唯一能吸引人们来到这颗岩石上的，就是盐沼和制盐厂。

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [siː] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sænd] ; [ə'bʌv] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
On one side the sea ; on the other , sand ; above , illimitable space .
在 一 边 这 海 ; 在 这 其他 , 沙 ; 多于 , 无限的 空间 .

一边是大海，一边是沙滩，上方是无垠的太空。

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [taʊn] ,
" We had now passed the town ,
" 我们 有 现在 通过了 这 镇 ,

“我们已经穿过了小镇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['dezət] [wɪtʃ] ['seprəts] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
and had reached the species of desert which separates Croisic from the
和 有 达到 这 物种 的 沙漠 哪个 分离 - 从 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][bæts] .
village of Batz .
村庄 的 巴茨 .

到达了将克罗伊西克村与巴茨村隔开的沙漠地带。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['bærən] [træk] [ɒv; əv] [maɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd]
Imagine , my dear uncle , a barren track of miles covered with the glittering sand
想象 , 我的 亲爱的 叔叔 , 一个 荒芜 追踪 的 英里 涵盖 和 这 闪闪发光 沙
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
of the seashore .
的 这 海滨 .

亲爱的叔叔，想象一下，一条绵延数英里的荒芜小路，被闪闪发光的沙滩覆盖着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ;
Here and there a few rocks lifted their heads ;
这里 和 那里 一个 很少 岩石 抬起 他们的 头部 ;

零星几块石头探出头来；

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][dʒaɪ'gæntɪk] ['ænɪmlz] ['kaʊtʃənt] [ɒn][ðə; ði][djuːnz] .
you might have thought them gigantic animals couchant on the dunes .
你 可能 有 想法 他们 巨大 动物 卧倒 在 这 沙丘 .

你可能会以为它们是卧在沙丘上的巨型动物。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [riːfs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ænd; ənd] ['spɑːkl] ,
Along the coast were reefs , around which the water foamed and sparkled ,
沿着 这 海岸 是 珊瑚礁 , 大约 哪个 这 水 泡沫 和 闪闪发光 ,

沿岸遍布礁石，礁石周围的海水翻腾起泡，波光粼粼。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,
giving them the appearance of great white roses ,
给予 他们 这 外貌 的 伟大的 白色的 玫瑰 ,

使它们看起来像朵朵洁白的玫瑰，

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
floating on the liquid surface or resting on the shore .
漂浮的 在 这 液体 表面 或者 休息 在 这 支撑 .

漂浮在液体表面或搁浅在岸边。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['bærən] [trækt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][wʌn][saɪd] ,
Seeing this barren tract with the ocean on one side ,
看到 这 荒芜 通道 和 这 海洋 在 一 边 ,

看到这片一边是海洋，一边是荒芜的土地，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
and on the other the arm of the sea which runs up between Croisic and
和 在 这 其他 这 手臂 的 这 海 哪个 跑步 向上 之间 - 和
[ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
the rocky shore of Guerande ,
这 岩石 支撑 的 - ,

另一边则是从克罗瓦西克延伸到盖朗德岩石海岸之间的海域。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] , [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
at the base of which lay the salt marshes , denuded of vegetation ,
在 这 根据 的 哪个 躺 这 盐 沼泽 , 赤裸裸的 的 植被 ,

其底部是寸草不生的盐沼。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
I looked at Pauline and asked her if she felt the courage to face the
我 看起来 在 宝琳 和 问 她 如果 她 毛毡 这 勇气 到 脸 这
['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [sænd] .
burning sun and the strength to walk through sand .
燃烧 太阳 和 这 力量 到 走 通过 沙 .

我看着宝琳，问她是否有勇气面对烈日，是否有力走过沙地。

" [ai][hæv; həv] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have boots , " she said .
" 我 有 靴子 , " 她 说 .

“我有靴子，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][bæts] ,
" Let us go , " and she pointed to the tower of Batz ,
" 让 我们 去 , " 和 她 尖 到 这 塔 的 巴茨 ,

“我们走吧，”她指着巴茨塔说道。

[wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] [ɪ'mens] [paɪl] [pleɪst] [ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['pɪrəmɪd] ;
which arrested the eye by its immense pile placed there like a pyramid ;
哪个 被捕 这 眼睛 经过 它是 巨大 桩 放置 那里 喜欢 一个 金字塔 ;

它堆积如山，像金字塔一样，十分引人注目；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] , ['delɪkətli] ['aʊtlaɪnd] ['pɪrəmɪd] ,
but a slender , delicately outlined pyramid ,
但 一个 苗条 , 轻柔地 概述 金字塔 ,

但是一个纤细、轮廓优美的金字塔，

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [səʊ] [pəʊ'etɪkli] [ɔː'neɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɪgəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ruːɪn]
a pyramid so poetically ornate that the imagination figured in it the earliest ruin
一个 金字塔 所以 诗意地 华丽 那 这 想像力 想 在 它 这 最早 废墟
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɪti] .
of a great Asiatic city .
的 一个 伟大的 亚洲 城市 .

一座装饰得如此诗意华丽的金字塔，以至于人们的想象力都融入其中，它象征着亚洲一座伟大城市的最早遗迹。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

We advanced a few steps and sat down upon the portion of a large rock which was still in the shade .

我们 先进的 一个 很少 步骤 和 卫星 向下 之上 这 部分 的 一个 大的 岩石 哪个 曾是 仍然 在 这 阴影 .

我们向前走了几步，坐在一块仍然处于阴凉处的大石头上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [wɪtʃ] [siːst] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ræpɪdli] .

But it was now eleven o'clock , and the shadow , which ceased at our feet , was disappearing rapidly .

但 它 曾是 现在 十一 点钟 , 和 这 阴影 , 哪个 停止 在 我们的 脚 , 曾是 消失 快速 .

但现在已经是十一点了，在我们脚下消失的影子正在迅速消失。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['saɪləns] !

" How beautiful this silence !

" 如何 美丽的 这 沉默 !

“这寂静多么美好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

" she said to me ;

" 她 说 到 我 ;

她对我说：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['diːpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

" and how the depth of it is deepened by the rhythmic quiver of the wave upon the shore . "

" 和 如何 这 深度 的 它 是 加深 经过 这 节奏 颤动 的 这 海浪 之上 这 支撑 . "

“而海浪有节奏地拍打着海岸，更增添了这种深沉之感。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [i'mensəti] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

" If you will give your understanding to the three immensities which surround us ,

" 如果 你 将要 给 你的 理解 到 这 三 巨大 哪个 环绕 我们 ,

“如果你能理解环绕我们的三大浩瀚宇宙，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] ,

the water , the air , and the sands ,

这 水 , 这 空气 , 和 这 沙子 ,

水、空气和沙滩，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [flʌks] [ænd; ənd] ['riːflʌks] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

and listen exclusively to the repeating sounds of flux and reflux , " I answered her ,

和 听 只 到 这 重复 声音 的 通量 和 反流 , " 我 回答 她 ,

“只听那反复出现的流动和回流的声音，”我回答她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðeə(r)] [spiːtʃ] ;

" you will not be able to endure their speech ;

" 你 将要 不是 是 有能力的 到 忍受 他们的 演讲 ;

你将无法忍受他们的言语；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] .

you will think it is uttering a thought which will annihilate you .

你 将要 思考 它 是 发出声音 一个 想法 哪个 将要 歼灭 你 .

你会觉得它说出了一个会毁灭你的想法。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ai][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] . "

Last evening , at sunset , I had that sensation ; and it exhausted me . "

最后的 晚上 , 在 日落 , 我 有 那 感觉 ; 和 它 筋疲力尽的 我 . "

昨晚日落时分，我也有这种感觉，它让我精疲力竭。

" [əʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

" Oh ! let us talk , let us talk , " she said , after a long pause .

" 哦 ! 让 我们 讲话 , 让 我们 讲话 , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“哦！我们谈谈吧，我们谈谈吧，”她停顿了许久后说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

" I understand it .

" 我 理解 它 .

我明白了。

[nəʊ]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

No orator was ever more terrible .

不 演说者 曾是 曾经 更多的 糟糕的 .

没有哪个演说家比他更糟糕。

[ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['prez(ə)ntli] , " [ðæt] [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni]

I think , " she continued , presently , " that I perceive the causes of the harmonies

我 思考 , " 她 持续 , 目前 , " 那 我 感知 这 原因 的 这 和声

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

which surround us .

哪个 环绕 我们 .

“我想，”她接着说，“我察觉到了我们周围和谐氛围的成因。”

[ðɪs] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [mɑːkt] [k'ʌləz] , — [ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ɒv; əv]

This landscape , which has but three marked colors , — the brilliant yellow of

这 景观 , 哪个 有 但 三 标记 颜色 , — 这 杰出的 黄色的 的

[ðə; ði][sændz] ,

the sands ,

这 沙子 ,

这片景观只有三种鲜明的颜色——沙滩上明亮的黄色，

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['iːv(ə)n] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , — [ɪz][grænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the blue of the sky , the even green of the sea , — is grand without being

这 蓝色的 的 这 天空 , 这 甚至 绿色的 的 这 海 , — 是 盛大 没有 存在

['sævɪdʒ] ;

savage ;

野蛮的 ;

天空湛蓝，大海碧绿——壮丽而不野蛮；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] , [jet] [nɒt][ə; eɪ] ['dezət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɒtənəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['wɪəri] ;

it is immense , yet not a desert ; it is monotonous , but it does not weary ;

它 是 巨大 , 然而 不是 一个 沙漠 ; 它 是 单调 , 但 它 做 不是 厌倦 ;

它辽阔无垠，却并非沙漠；它单调乏味，却不令人厌倦；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [θriː] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veərid] . "

it has only three elements , and yet it is varied . "

它 有 仅有的 三 元素 , 和 然而 它 是 多种多样 . "

它只有三个要素，但却变化多样。

" ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] , " [ai] [sed] .

" Women alone know how to render such impressions , " I said .

" 女性 独自的 知道 如何 到 使成为 这样的 印象 , " 我 说 .

“只有女人才知道如何给人留下这样的印象，”我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [dɪə(r)] [səʊl] [ðæt] [ai] [dɪ'vaɪn] [səʊ] [wel] ! "
" You would be the despair of a poet , dear soul that I divine so well ! "
" 你 会 是 这 绝望 的 一个 诗人 , 亲爱的 灵魂 那 我 神圣的 所以 出色地 ! "

"你将成为诗人的绝望之人，我如此了解你的灵魂啊！"

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɒv; əv] [mɪd] - [deɪ] [kɑːsts] ['ɪntuː] [ðəʊz] [θriː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
" The extreme heat of mid - day casts into those three expressions of the infinite
" 这 极端 热 的 中 - 天 演员 进入 那些 三 表达式 的 这 无限
[æn; ən] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
an all - powerful color ,
一个 全部 - 强大的 颜色 ,

"正午的酷热给这三种无限的表达方式赋予了一种无所不能的色彩，

" [sed] ['pɔːlin] , ['smaɪlɪŋ] .
" said Pauline , smiling .
" 说 宝琳 , 微笑 .

"宝琳笑着说。"

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [kən'siːv] [ðə; ði] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] . "
" I can here conceive the poesy and the passion of the East . "
" 我 能 这里 构想 这 诗 和 这 热情 的 这 东方 . "

"我在这里能感受到东方的诗意和激情。"

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [pə'siːv] [ɪts] [dɪ'speə(r)] . "
" And I can perceive its despair . "
" 和 我 能 感知 它是 绝望 . "

"我能感受到它的绝望。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [djuːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɔɪstə(r)] , — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['klɔɪstə(r)] .
" Yes , " she said , " this dune is a cloister , — a sublime cloister .
" 是的 , " 她 说 , " 这 沙丘 是 一个 修道院 , — 一个 升华 修道院 .

"是的，"她说，"这片沙丘就像一座修道院，——一座绝妙的修道院。"

" [wiː; wi] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌrid] [steps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gaɪd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" We now heard the hurried steps of our guide ; he had put on his
" 我们 现在 听到 这 慌忙 步骤 的 我们的 指导 ; 他 有 放 在 他的
['sʌndeɪ] [kləʊðz] .
Sunday clothes .
星期日 衣服 .

"我们听到了向导匆匆的脚步声；他已经穿上了星期日的礼服。"

[wiː; wi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]
We addressed a few ordinary words to him ; he seemed to think that our
我们 已解决 一个 很少 普通的 字 到 他 ; 他 似乎 到 思考 那 我们的
[muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
mood had changed ,
情绪 有 已更改 ,

我们和他说了几句普通的话；他似乎觉得我们的情绪变了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .
and with that reserve that comes of misery , he kept silence .
和 和 那 预订 那 来 的 苦难 , 他 保留 沉默 .

他带着痛苦中透出的那种沉默，保持沉默。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [prest] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [fiːl]
Though from time to time we pressed each other's hands that we might feel
尽管 从 时间 到 时间 我们 按下 每个 其他的 双手 那 我们 可能 感觉
[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,
the mutual flow of our ideas and impressions ,
这 相互的 流动 的 我们的 想法 和 印象 ,

虽然我们时不时会握住彼此的手，以便感受彼此思想和印象的交流，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
we walked along for half an hour in silence ,
我们 步行 沿着 为了 一半 一个 小时 在 沉默 ,

我们默默地走了半个小时，

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [weɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] ,
either because we were oppressed by the heat which rose in waves from the burning sands ,
任何一个 因为 我们 是 受压迫者 经过 这 热 哪个 玫瑰 在 波浪 从 这 燃烧 沙子 ,

或许是因为我们被从灼热的沙丘中升腾而起的热浪所压迫，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əb'zɔːbd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
or because the difficulty of walking absorbed our attention .
或者 因为 这 困难 的 步行 吸收 我们的 注意力 .

或者是因为行走困难分散了我们的注意力。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ; [ɪn] [fækt] ,
Like children , we held each other's hands ; in fact ,
喜欢 孩子们 , 我们 握住 每个 其他的 双手 ; 在 事实 ,

我们像孩子一样手牵着手；事实上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [hæd; həd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
we could hardly have made a dozen steps had we walked arm in arm .
我们 可以 几乎 有 制成 一个 打 步骤 有 我们 步行 手臂 在 手臂 .

如果我们手挽着手走，恐怕也走不了十几步。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [bæts] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [treɪst] .
The path which led to Batz was not so much as traced .
这 小路 哪个 引领 到 巴茨 曾是 不是 所以 很多 作为 追踪 .

通往巴茨的道路与其说是被追踪过的，不如说是被追溯过的。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl] [træks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [kɑːts] ;
A gust of wind was enough to efface all tracks left by the hoofs of horses or the wheels of carts ;
一个 阵风 的 风 曾是 足够的 到 抹去 全部 轨道 左边 经过 这 蹄子 的 马匹 或者 这 车轮 的 购物车 ;

一阵风就能抹去马蹄或车轮留下的所有痕迹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gaɪd] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [baɪ] [skræps] [ɒv; əv] [mʌd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðæt] ['dezət] ,
but the practised eye of our guide could recognize by scraps of mud or the dung of cattle the road that crossed that desert ,
但 这 已实践 眼睛 的 我们的 指导 可以 认出 经过 碎屑 的 泥 或者 这 粪 的 牛 这 路 那 交叉 那 沙漠 ,

但是，我们经验丰富的向导能够通过泥土碎片或牛粪辨认出穿越沙漠的道路。

[naʊ] [dɪsendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
now descending towards the sea ,
现在 下降 向 这 海 ,

现在正向大海方向下降，

[ðen] ['raɪzɪŋ] ['lændwəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['brest,wɜːk] [ɒv; əv] [rɒk] .
then rising landward according to either the fall of the ground or the necessity of rounding some breastwork of rock .
然后 上升 陆向 根据 到 任何一个 这 落下 的 这 地面 或者 这 必要性 的 四舍五入 一些 胸墙 的 岩石 .

然后根据地势的下降或绕过某些岩石胸墙的需要，向陆地方向上升。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] [wei] .
By mid - day , we were only half way .
经过 中 - 天 , 我们 是 仅有的 一半 方式 .

到中午时分，我们才走了一半的路程。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [rest] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ai] [sed] ,
" We will stop to rest over there , " I said ,
" 我们 将要 停止 到 休息 超过 那里 , " 我 说 ,

"我们会在那边停下来休息一下,"我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [rɒks] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi]
pointing to a promontory of rocks sufficiently high to make it probable we
指向 到 一个 海角 的 岩石 足够 高的 到 制作 它 可能 我们
[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['grɒtəʊ] .
should find a grotto .
应该 寻找 一个 石窟 .

指向一处足够高的岩石岬角，我们很可能在那里找到一个洞穴。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['pɔɪntɪd] ,
The fisherman , who heard me and saw the direction in which I pointed ,
这 渔夫 , WHO 听到 我 和 锯 这 方向 在 哪个 我 尖 ,

渔夫听见了我的话，也看到了我指的方向，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , —
shook his head , and said , —
摇晃 他的 头 , 和 说 , —

他摇了摇头，说道：

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðeə(r)] .
" Some one is there .
" 一些 一 是 那里 .

"那里有人。"

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][bæts][tuː; tə] - , [ɔː(r)][frɒm; frəm] -
All those who come from the village of Batz to Croisic , or from Croisic
全部 那些 WHO 来 从 这 村庄 的 巴茨 到 - , 或者 从 -
[tuː; tə][bæts] ,
to Batz ,
到 巴茨 ,

所有从巴茨村到克罗伊西克，或从克罗伊西克到巴茨的人，

[gəʊ] [raʊnd] [ðæt] [pleɪs] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
go round that place ; they never pass it .
去 圆形的 那 地方 ; 他们 绝不 经过 它 .

绕着那个地方走；他们从来不会经过那里。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
" These words were said in a low voice , and seemed to indicate a mystery
" 这些 字 是 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 似乎 到 表明 一个 神秘
.
.
.

"这些话是用低沉的声音说的，似乎暗示着某种神秘的东西。"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , — [ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ?
" Who is he , — a robber , a murderer ?
" WHO 是 他 , — 一个 强盗 , 一个 凶手 ?

"他是谁？——强盗？杀人犯？"

" ['aʊə(r)] [gaɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɪtʃ] [ˌriː'dʌbld] ['aʊə(r)]
" Our guide answered only by drawing a deep breath , which redoubled our
" 我们的 指导 回答 仅有的 经过 绘画 一个 深的 气息 , 哪个 加倍 我们的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

"我们的导游只是深吸了一口气作为回答，这更加激起了我们的好奇心。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [wei] , [wʊd] ['eni] [hɑːm] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" But if we pass that way , would any harm happen to us ? "
" 但 如果 我们 经过 那 方式 , 会 任何 伤害 发生 到 我们 ? "

"但如果我们走那条路，会不会有什么危险？"

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

"哦，不！"

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" Will you go with us ? "
" 将要 你 去 和 我们 ? "

"你愿意和我们一起去吗？"

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] . "
" No , monsieur . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "
" We will go , if you assure us there is no danger . "
" 我们 将要 去 , 如果 你 保证 我们 那里 是 不 危险 . "

"如果你保证没有危险，我们就去。"

" [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['heɪstɪli] .
" I do not say so , " replied the fisherman , hastily .
" 我 做 不是 说 所以 , " 回复 这 渔夫 , 草草 .

"我可没这么说，"渔夫急忙回答道。

" [ai]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðeə(r)] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I only say that he who is there will say nothing to you ,
" 我 仅有的 说 那 他 WHO 是 那里 将要 说 没有什么 到 你 ,

我只能说，在场的那个人不会跟你说什么。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
and do you no harm .
和 做 你 不 伤害 .

而且不会对你造成伤害。

[hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
He never so much as moves from his place . "
他 绝不 所以 很多 作为 移动 从 他的 地方 . "

他一动不动地待在原地。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

"是谁？"

" [ə; eɪ][mæn] .
" A man .
" 一个 男人 .

一个男人。

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪləblz] [prə'naʊnst] [ɪn][səʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ]['mænə(r)] .
" Never were two syllables pronounced in so tragic a manner .
" 绝不 是 二 音节 发音 在 所以 悲惨 一个 方式 .

"从来没有两个音节以如此悲惨的方式被念出来。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['emɪnəns] ,
At this moment we were about fifty feet from the rocky eminence ,
在 这 片刻 我们 是 关于 五十 脚 从 这 岩石 卓越 ,

这时我们距离那块岩石高地大约五十英尺。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
which extended a long reef into the sea .
哪个 扩展 一个 长的 礁 进入 这 海 .

它向海中延伸出一条长长的礁石。

['aʊə(r)] [gaɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
Our guide took a path which led him round the base of the rock .
我们的 指导 采取 一个 小路 哪个 引领 他 圆形的 这 根据 的 这 岩石 .

我们的向导沿着一条小路绕着岩石底部走了一圈。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['pɔːlin] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] .
We ourselves continued our way over it ; but Pauline took my arm .
我们 我们自己 持续 我们的 方式 超过 它 ; 但 宝琳 采取 我的 手臂 .

我们自己继续往前走；但宝琳挽住了我的胳膊。

['aʊə(r)] [gaɪd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
Our guide hastened his steps in order to meet us on the other side ,
我们的 指导 加快 他的 步骤 在 命令 到 见面 我们 在 这 其他 边 ,

我们的向导加快脚步，以便赶到对岸与我们汇合。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
where the two paths came together again .
在哪里 这 二 路径 来了 一起 再次 .

两条道路再次交汇的地方。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪk'saɪtɪd]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
This circumstance excited our curiosity ,
这 环境 兴奋的 我们的 好奇心 ,

这种情况激起了我们的好奇心。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kiːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
which soon became so keen that our hearts were beating as if with a sense
哪个 很快 成为 所以 敏锐的 那 我们的 心 是 殴打 作为 如果 和 一个 感觉
[ɒv; əv][fɪə(r)] .
of fear .
的 害怕 .

很快，这种感觉变得如此强烈，以至于我们的心跳仿佛因恐惧而加速。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [kɔːzd] [baɪ] [tɔil] [θruː]
In spite of the heat of the day , and the fatigue caused by toiling through
在 尽管如此 的 这 热 的 这 天 , 和 这 疲劳 导致 经过 辛勤劳作 通过
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

尽管白天天气炎热，而且在沙地上辛勤劳作也让人疲惫不堪，

['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
our souls were still surrendered to the softness unspeakable of our
我们的 灵魂 是 仍然 投降 到 这 柔软 无法形容 的 我们的
[ɪk'skwɪzɪt] ['ekstəsi] .
exquisite ecstasy .
精美的 狂喜 .

我们的灵魂依然沉浸在难以言喻的极致欢愉之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðæt] [pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ən'les] [wiː; wi]
They were filled with that pure pleasure which cannot be described unless we
他们 是 已填 和 那 纯的 乐趣 哪个 不能 是 描述 除非 我们
['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
liken it to the joy of listening to enchanting music ,
像 它 到 这 喜悦 的 聆听 到 妖娆 音乐 ,

他们心中充满了那种纯粹的快乐，这种快乐难以言表，只能比作聆听美妙音乐的喜悦。

['moʊˌzɑːrts] " - ['miːoʊ] [ben] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Mozart's " Audiamo mio ben , " for instance .
莫扎特的 " - mio 本 , " 为了 实例 .

例如，莫扎特的《Audiamo mio ben》。

[wen] [tuː] [pjʊə(r)] ['sentɪmənts] [blend] [tə'geðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt]
When two pure sentiments blend together , what is that
什么时候 二 纯的 情感 混合 一起 , 什么 是 那

当两种纯粹的情感交融在一起时，那会是什么呢?

[bʌt; bət] [tuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ?
but two sweet voices singing ?
但 二 甜的 声音 歌唱 ?

但两把甜美的嗓音在唱歌?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['prɒpəli] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] ,
To be able to appreciate properly the emotion that held us ,
到 是 有能力的 到 欣赏 适当地 这 情感 那 握住 我们 ,

为了能够正确地体会那种让我们心潮澎湃的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf] ['senʃuəs] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
it would be necessary to share the state of half sensuous delight into which
它 会 是 必要的 到 分享 这 状态 的 一半 感性的 喜 进入 哪个
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] .
the events of the morning had plunged us .
这 活动 的 这 早晨 有 暴跌 我们 .

我们必须分享早晨发生的事情带给我们的那种半感官的愉悦状态。

[əd'maɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sʌm; səm] ['prɪti] [dʌv] [wɪð] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [k'ʌləz] ,
Admire for a long time some pretty dove with iridescent colors ,
钦佩 为了 一个 长的 时间 一些 漂亮的 鸽子 和 彩虹色 颜色 ,

长时间欣赏一只羽毛闪闪发光的美丽鸽子，

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
perched on a swaying branch above a spring ,
栖息 在 一个 摇晃 分支 多于 一个 春天 ,

栖息在泉水上方摇曳的树枝上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]
and you will give a cry of pain when you see a hawk swooping down upon
和 你 将要 给 一个 哭 的 疼痛 什么时候 你 看 一个 鹰 俯冲 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当你看到老鹰俯冲下来攻击她时，你会发出痛苦的叫喊。

['draɪvɪŋ] [ɪts] [stiːl] [klɔːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]
driving its steel claws into her breast , and bearing her away with
驾驶 它是 钢 爪子 进入 她 胸部 , 和 轴承 她 离开 和
['mɜːdərəs] [rə'pɪdəti] .
murderous rapidity .
杀人犯 快速 .

它的钢爪刺入她的胸膛，以惊人的速度将她掳走。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]
When we had advanced a step or two into an open space which lay before
什么时候 我们 有 先进的 一个 步 或者 二 进入 一个 打开 空间 哪个 躺 前
[wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['grɒtəʊ] ,
what seemed to be a grotto ,
什么 似乎 到 是 一个 石窟 ,

当我们向前迈了一两步，进入一片空地，眼前似乎是个洞穴时，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌesplə'neɪd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
a sort of esplanade placed a hundred feet above the ocean ,
一个 种类 的 滨海大道 放置 一个 百 脚 多于 这 海洋 ,

一种位于海平面以上百英尺的滨海大道，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['fjʊəri][baɪ] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪəriənst]
and protected from its fury by buttresses of rock , we suddenly experienced
和 受保护 从 它是 愤怒 经过 扶壁 的 岩石 , 我们 突然 经验丰富的
[æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ʃʌdə(r)] ,
an electrical shudder ,
一个 电气 不寒而栗 ,

我们被岩石护墙保护着，免受其猛烈攻击，突然感到一阵电流般的震动。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ə'weɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]
something resembling the shock of a sudden noise awaking us in the dead of
某物 类似 这 震惊 的 一个 突然 噪音 觉醒 我们 在 这 死的 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

就像在深夜被突如其来的巨响惊醒一样。

[wi:; wi] [sɔ:] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] ['grænɪt] ['bəʊldə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] .
We saw , sitting on a vast granite boulder , a man who looked at us .
我们 锯 , 坐着 在 一个 广阔的 花岗岩 巨石 , 一个 男人 WHO 看起来 在 我们 .

我们看到一个人坐在巨大的花岗岩巨石上，他看着我们。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [keɪm] [frɒm; frəm] [tu:] ['blʌdʃɒt]
His glance , like that of the flash of a cannon , came from two bloodshot
他的 瞥一眼 , 喜欢 那 的 这 闪光 的 一个 大炮 , 来了 从 二 充血
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他的目光如同炮火般锐利，来自两只布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stəʊɪk(ə)l] [ˌɪmə'bɪləti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'peəd] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l]
and his stoical immobility could be compared only to the immutable
和 他的 斯多葛派 不动 可以 是 比较的 仅有的 到 这 不可更改的
['grænɪt] ['mæsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
granite masses that surrounded him .
花岗岩 群众 那 包围 他 .

他那坚忍不拔的姿态，只能与他周围巍峨不动的花岗岩巨石相媲美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mu:vd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
His eyes moved slowly , his body remaining rigid as though he were
他的 眼睛 已搬 缓慢地 , 他的 身体 其余的 死板的 作为 尽管 他 是
['petrɪfaɪd] .
petrified .
石化 .

他的眼神迟缓地移动着，身体僵硬得像被石化了一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kɑ:st][ə'pɒn][ˌju: 'es][ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] ,
Then , having cast upon us that look which struck us like a blow ,
然后 , 拥有 投掷 之上 我们 那 看 哪个 击 我们 喜欢 一个 吹 ,

然后，他朝我们投来那如同重击般的目光，

[hi:; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
he turned his eyes once more to the limitless ocean , and gazed upon it ,
他 转向 他的 眼睛 一次 更多的 到 这 无限 海洋 ， 和 凝视 之上 它 ，

他再次将目光转向无垠的大海，凝视着它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] , [æz; əz] ['igl] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .
in spite of its dazzling light , as eagles gaze at the sun , without lowering his eyelids .
在 尽管如此 的 它是 耀眼的 光 ， 作为 老鹰 目光 在 这 太阳 ， 没有 降低 他的 眼睑 .

尽管太阳光芒耀眼，但就像雄鹰凝视太阳一样，它却不肯低下头。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [əʊks] , [huːz] ['nɒti] [trʌŋks] ,
Try to remember , dear uncle , one of those old oaks , whose knotty trunks ,
尝试 到 记住 ， 亲爱的 叔叔 ， 一 的 那些 老的 橡树 ， 谁 棘手 树干 ，

亲爱的叔叔，试着回忆一下那些老橡树，它们树干上有很多节疤，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [lɒp] , [raɪz] [wɪð] [wɪəd] ['paʊə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
from which the branches have been lopped , rise with weird power in some lonely place ,
从 哪个 这 分支 有 到过 砍伐 ， 上升 和 诡异的 力量 在 一些 孤独 地方 ，

那些被砍断的枝条，在某个偏僻的地方，以一种奇异的力量重新生长出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
and you will have an image of this man .
和 你 将要 有 一个 图像 的 这 男人 .

你就会记住这个人的形象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ˌhɜːkju'liːən] [freɪm] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [dʒəʊv] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ][eɪdʒ] ,
Here was a ruined Herculean frame , the face of an Olympian Jove , destroyed by age ,
这里 曾是 一个 毁坏 赫拉克勒斯 框架 ， 这 脸 的 一个 奥运选手 朱庇特 ， 损毁 经过 年龄 ，

这是一具残破的赫拉克勒斯式的骨架，一张奥林匹亚神宙斯的面容，已被岁月摧残殆尽。

[baɪ][hɑːd] [siː] [tɔɪl] , [baɪ] [griːf] , [baɪ] ['kɒmən] [fuːd] , [ænd; ənd] ['blækənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
by hard sea toil , by grief , by common food , and blackened as it were by lightning .
经过 难的 海 辛劳 ， 经过 悲伤 ， 经过 常见的 食物 ， 和 变黑 作为 它 是 经过 闪电 .

饱经海上艰辛劳作、饱受悲痛、食不果腹，仿佛被闪电击中般漆黑一片。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːd][ænd; ənd]['heəri][hændz] ,
Looking at his hard and hairy hands ,
寻找 在 他的 难的 和 毛茸茸 双手 ，

看着他那双粗糙多毛的手，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːdz] [ɒv; əv]['aɪən] .
I saw that the sinews stood out like cords of iron .
我 锯 那 这 肌腱 站立 出去 喜欢 绳索 的 铁 .

我看到那些筋腱像铁索一样凸了出来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [di'nəutid] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Everything about him denoted strength of constitution .
一切 关于 他 表示 力量 的 宪法 .

他浑身上下都散发着强健的体魄。

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [mɒs] ,
I noticed in a corner of the grotto a quantity of moss ,
我 注意到 在 一个 角落 的 这 石窟 一个 数量 的 苔藓 ,

我注意到洞穴一角长着一些苔藓，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ledʒ] [kɑːrvd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] , [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
and on a sort of ledge carved by nature on the granite , a loaf of bread ,
和 在 一个 种类 的 壁架 雕刻 经过 自然 在 这 花岗岩 , 一个 面包 的 面包 ,

在花岗岩上自然形成的一处凸起平台上，放着一块面包。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg] .
which covered the mouth of an earthenware jug .
哪个 涵盖 这 嘴 的 一个 陶器 水壶 .

它盖住了陶罐的口。

['nevə(r)][hæd; həd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Never had my imagination ,
绝不 有 我的 想像力 ,

我从来没有过想象力，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['æŋkərait] [spent] [ðeə(r)]
when it carried me to the deserts where early Christian anchorites spent their
什么时候 它 携带 我 到 这 沙漠 在哪里 早期的 基督教 隐修士 花费 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

它带我来到了早期基督教隐士度过一生的沙漠，

[di'pikt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [fɔːm] [mɔː(r)]['grændli] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔː(r)][mɔː(r)] ['hɒrəbli] [rɪ'pentənt]
depicted to my mind a form more grandly religious nor more horribly repentant
描绘 到 我的 头脑 一个 形式 更多的 宏伟 宗教 也不 更多的 糟糕透了 悔改的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
than that of this man .
比 那 的 这 男人 .

在我看来，他所描绘的形象既不像这个人那样庄严虔诚，也不像这个人那样忏悔痛苦。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ]
You , who have a life - long experience of the confessional , dear uncle , you
你 , WHO 有 一个 生活 - 长的 经验 的 这 忏悔 , 亲爱的 叔叔 , 你
[meɪ] ['nevə(r)] ,
may never ,
可能 绝不 ,

亲爱的叔叔，您一生都在忏悔，您可能永远不会……

[pə'hæps] , [hæv; həv] [siːn] [səʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] , — [rɪ'mɔːs] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [preə(r)]
perhaps , have seen so awful a remorse , — remorse sunk in the waves of prayer
也许 , 有 已见 所以 可怕 一个 悔恨 , — 悔恨 沉没 在 这 波浪 的 祷告
,
,
,

或许，曾见过如此可怕的悔恨——那悔恨沉入祈祷的波涛之中。

[ðə; ði] ['siːsləs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːt][dɪ'speə(r)] .
the ceaseless supplication of a mute despair .
这 不停歇 恳求 的 一个 沉默的 绝望 .

无声绝望的无尽祈求。

[ðɪs] ['fɪʃəmən] , [ðɪs] ['mærɪnə(r)] , [ðɪs] [hɑːd] , [kɔːs] ['bretən] , [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] [θruː] [sʌm; səm]
This fisherman , this mariner , this hard , coarse Breton , was sublime through some
这 渔夫 , 这 水手 , 这 难的 , 粗 布列塔尼 , 曾是 升华 通过 一些
['hɪd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
hidden emotion .
隐 情感 .

这位渔夫，这位水手，这位粗犷的布列塔尼人，因某种隐藏的情感而显得崇高。

[hæd; həd] [ðəʊz] [aɪz] [wept] ?
Had those eyes wept ?
有 那些 眼睛 哭泣 ?

那双眼睛里流过泪吗?

[ðæt] [hænd] , ['məʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'rɔːt] ['stætʃuː] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ?
That hand , moulded for an unwrought statue , had it struck ?
那 手 , 模制 为了 一个 未加工的 雕像 , 有 它 击 ?

那只原本为未经雕琢的雕像而造的手，是否曾击打过它?

[ðæt] ['rægɪd] [braʊ] , [weə(r)] ['sævɪdʒ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] ,
That ragged brow , where savage honor was imprinted ,
那 破烂不堪 眉头 , 在哪里 野蛮的 荣誉 曾是 印记 ,

那布满皱纹的额头，镌刻着野蛮的荣誉，

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [streŋθ] [hæd; həd] [left] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən]
and on which strength had left vestiges of the gentleness which is an
和 在 哪个 力量 有 左边 残余 的 这 温柔 哪个 是 一个
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [truː] [streŋθ] ,
attribute of all true strength ,
属性 的 全部 真的 力量 ,

而这种力量上，也留下了温柔的痕迹，而温柔正是所有真正力量的特质。

[ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['fʌrəʊd] [wɪð] ['rɪŋklz] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] ?
that forehead furrowed with wrinkles , was it in harmony with the heart within ?
那 前额 沟壑 和 皱纹 , 曾是 它 在 和谐 和 这 心 之内 ?

那布满皱纹的额头，是否与他内心的感受相符?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['grænɪt] ?
Why was this man in the granite ?
为什么 曾是 这 男人 在 这 花岗岩 ?

为什么这个人会出现在花岗岩里?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] ?
Why was the granite in the man ?
为什么 曾是 这 花岗岩 在 这 男人 ?

为什么这个人身上有花岗岩的成分?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grænɪt] ?
Which was the man , which was the granite ?
哪个 曾是 这 男人 , 哪个 曾是 这 花岗岩 ?

哪个是人，哪个是花岗岩?

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fænsiz] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
A world of fancies came into our minds .
一个 世界 的 幻想 来了 进入 我们的 思想 .

一个充满奇思妙想的世界涌入我们的脑海。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [gaɪd] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] , [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] , ['ræpɪdli] ;
As our guide had prophesied , we passed in silence , rapidly ;
作为 我们的 指导 有 预言 , 我们 通过了 在 沉默 , 快速 ;

正如我们的向导所预言的那样，我们默默地快速通过了；

[wen] [hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
when he met us he saw our emotion of mingled terror and astonishment ,
什么时候 他 遇见 我们 他 锯 我们的 情感 的 混合 恐怖 和 惊讶 ,

他见到我们时，看到了我们脸上交织着恐惧和惊讶的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , —
but he made no boast of the truth of his prediction ; he merely said , —
但 他 制成 不 夸 的 这 真相 的 他的 预言 ; 他 仅仅 说 , —

但他并未夸耀自己预言的准确性；他只是说，——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "
" You have seen him . "
" 你 有 已见 他 . "

“你已经见过他了。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "
" Who is that man ? "
" WHO 是 那 男人 ? "

“那个人是谁？”

" [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] .
" They call him the Man of the Vow .
" 他们 称呼 他 这 男人 的 这 发誓 .

他们称他为“誓言之人”。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] [hedz] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns]
" You can imagine the movement with which our two heads turned at once
" 你 能 想象 这 移动 和 哪个 我们的 二 头部 转向 在 一次
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
to our guide .
到 我们的 指导 .

“你可以想象我们俩同时转头看向向导的情景。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] [mjuːt]
He was a simple - hearted fellow ; he understood at once our mute
他 曾是 一个 简单的 - 心地 同伴 ; 他 理解 在 一次 我们的 沉默的
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

他心地善良，立刻就明白了我们无声的询问。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['fɒləʊz] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] ;
and here follows what he told us ;
和 这里 跟随 什么 他 讲述 我们 ;

以下是他告诉我们的内容；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
I shall try to give it as best I can in his own language ,
我 将 尝试 到 给 它 作为 最好的 我 能 在 他的 自己的 语言 ,

我会尽我所能用他的母语来表达。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒpjələ(r)] ['pɑːləns] .
retaining his popular parlance .
保留 他的 受欢迎的 语言 .

保留了他通俗易懂的语言风格。

" ['mædəm] , [fəʊks] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [bæts] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['gɪlti]
" Madame , folks from Croisic and those from Batz think this man is guilty
" 夫人 , 各位 从 - 和 那些 从 巴茨 思考 这 男人 是 有罪的
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
of something ,
的 某物 ,

“夫人，克罗伊西克和巴茨的人都认为这个人犯了罪。”

[ænd; ənd][ɪz]['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['penəns] ['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['rektə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'fest]
and is doing a penance ordered by a famous rector to whom he confessed
和 是 正在做 一个 忏悔 订购 经过 一个 著名的 校长 到 谁 他 坦白
[hɪz; ɪz][sɪn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [nænts] .
his sin somewhere beyond Nantes .
他的 罪 某处 超过 南特 .

他正在按照一位著名教士的命令进行忏悔，他在南特以外的地方向这位教士忏悔了自己的罪行。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] - , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Others think that Cambremer , that's his name ,
其他的 思考 那 - , 那就是 他的 姓名 ,

其他人则认为坎布雷默，那就是他的名字。

[kɑːsts][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][eə(r)] ,
casts an evil fate on those who come within his air ,
演员 一个 邪恶的 命运 在 那些 WHO 来 之内 他的 空气 ,

凡靠近他气息的人，都会遭受厄运。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [ðɪs] [rɒk] .
and so they always look which way the wind is before they pass this rock .
和 所以 他们 总是 看 哪个 方式 这 风 是 前 他们 经过 这 岩石 .

所以，他们每次经过这块岩石之前都会先看看风向。

[ɪf] [ɪts] [nɔː(r)] - - ['westəli] [ðeɪ] [,wʊdnt] [gəʊ][baɪ] , [nəʊ] ,
If it's nor ' - westerly they wouldn't go by , no ,
如果 它是 也不 - - 西风 他们 不会 去 经过 , 不 ,

如果是西北风，他们就不会经过，不。

[nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] ; [ðeid] [gəʊ] [bæk] ,
not if their errand was to get a bit of the true cross ; they'd go back ,
不是 如果 他们的 差事 曾是 到 得到 一个 少量 的 这 真的 叉 ; 他们会 去 后退 ,
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

如果他们此行的目的是为了取回一块真正的十字架，那就不会了；他们会吓得魂飞魄散地回去。

['ʌðə(r)z] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊks][ɒv; əv] - — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz]
Others — they are the rich folks of Croisic — they say that Cambremer has
其他的 — 他们 是 这 富有的 各位 的 - — 他们 说 那 - 有
[meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
made a vow ,
制成 一个 发誓 ,

其他人——他们是克罗伊西克的富人——说坎布雷默已经发过誓，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] .
and that's why people call him the Man of the Vow .
和 那就是 为什么 人们 称呼 他 这 男人 的 这 发誓 .

所以人们才称他为“誓言之人”。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] .
He is there night and day , he never leaves the place .
他 是 那里 夜晚 和 天 , 他 绝不 树叶 这 地方 .

他日夜都在那里，从不离开。

[ɔːl] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
All these sayings have some truth in them .
全部 这些 谚语 有 一些 真相 在 他们 .

这些说法都有一定的道理。

[siː] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
See there , " he continued , turning round to show us a thing we had not
看 那里 , " 他 持续 , 转弯 圆形的 到 展示 我们 一个 事物 我们 有 不是
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

"看那里,"他继续说道，转过身来给我们看一件我们之前没有注意到的东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊdn] [krɒs] [hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
" look at that wooden cross he has set up there , to the left ,
" 看 在 那 木制的 叉 他 有 放 向上 那里 , 到 这 左边 ,

"看看他竖在左边的那个木制十字架,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]
to show that he has put himself under the protection of God and the
到 展示 那 他 有 放 他自己 在下面 这 保护 的 上帝 和 这
['həʊli]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .
holy Virgin and the saints .
圣 处女 和 这 圣徒 .

表明他已将自己置于上帝、圣母玛利亚和诸圣的庇护之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] [kiːps] [hɪm][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
But the fear that people have of him keeps him as safe as if he
但 这 害怕 那 人们 有 的 他 保持 他 作为 安全的 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
were guarded by a troop of soldiers .
是 守卫 经过 一个 部队 的 士兵 .

但人们对他的恐惧使他如同被一队士兵保护一样安全。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] [sɪns] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn] [ðɪs]
He has never said one word since he locked himself up in the open air in this
他 有 绝不 说 一 单词 自从 他 已锁定 他自己 向上 在 这 打开 空气 在 这
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

自从他这样把自己锁在露天之后，就再也没有说过一句话;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]
he lives on bread and water , which is brought to him every morning by
他 生活 在 面包 和 水 , 哪个 是 带来 到 他 每一个 早晨 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] ,
his brother's daughter ,
他的 兄弟 女儿 ,

他每天早上靠他哥哥的女儿送来的面包和水度日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
a little lass about twelve years old to whom he has left his property ,
一个 小的 小姐 关于 十二 年 老的 到 谁 他 有 左边 他的 财产 ,

他把财产留给了一个大约十二岁的小女孩。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [səʊ] ['plez(ə)nt] .
a pretty creature , gentle as a lamb , a nice little girl , so pleasant .
一个 漂亮的 生物 , 温和的 作为 一个 羊肉 , 一个 好的 小的 女孩 , 所以 令人愉快的 .

一个漂亮的小家伙，温柔得像只小羊羔，一个可爱的小女孩，真讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] , [lɒŋ] [æz; əz][ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][hɪz; ɪz]
She has such blue eyes , long as that , " he added , marking a line on his
她 有 这样的 蓝色的 眼睛 , 长的 作为 那 , " 他 额外 , 标记 一个 线 在 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

"她有一双这么蓝的眼睛，这么长,"他一边说着，一边在拇指上画了个线。

" [ænd; ənd][heə(r)][laɪk][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] .
" and hair like the cherubim .
" 和 头发 喜欢 这 基路伯 .

"还有像小天使一样的头发。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] : - [tel] [ˌem 'iː] , - - ([ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ˌpɪˌɛ'rɛt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
When you ask her : ' Tell me , Perotte ' (That's how we say Pierette in these parts ,
什么时候 你 问 她 : - 告诉 我 , - - (那就是 如何 我们 说 皮埃雷特 在 这些 部分 ,

当你问她："告诉我，佩罗特"(在我们这里，我们都这样称呼皮埃雷特)，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [vau] [tuː; tə] [seɪnt] [pjeə] ; - [ɪz] [nemd] [pjeə] ,
" he remarked , interrupting himself ; " she is vowed to Saint Pierre ; Cambremer is named Pierre ,
" 他 评论 , 打断 他自己 ; " 她 是 发誓 到 圣 皮埃尔 ; - 是 命名 皮埃尔 ,

"她向圣皮埃尔发誓；康布雷默的名字也叫皮埃尔，"他突然打断自己说道，"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)]) — - [tel] [ˌem 'iː] , - , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and he was her godfather) — ' Tell me , Perotte , what does your uncle say to you ?
和 他 曾是 她 教父) — - 告诉 我 , - , 什么 做 你的 叔叔 说 到 你 ?

(他是她的教父)——"佩罗特，告诉我，你叔叔跟你说了什么？"

- — - [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] .
' — ' He says nothing to me , nothing .
- — - 他 说道 没有什么 到 我 , 没有什么 .

"——他什么也没跟我说，什么也没说。"

- — - [wel] , [ðen] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? - -
' — ' Well , then , what does he do to you ? ' '
- — - 出色地 , 然后 , 什么 做 他 做 到 你 ? - -

"——那他到底对你做了什么？"

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['sʌndez] .
He kisses me on the forehead , Sundays .
他 吻 我 在 这 前额 , 星期日 .

星期天，他会亲吻我的额头。

- — - [ɑː(r); ə(r)]
' — ' Are
- — - 是

'-'是

[juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ? - — - [ɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] ?
you afraid of him ? ' — ' Ah , no , no ; isn't he my godfather ?
你 害怕的 的 他 ? - — - 啊 , 不 , 不 ; 不是 他 我的 教父 ?

你怕他吗？——啊，不，不；他不是我的教父吗？

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] . -
he wouldn't have anybody but me bring him his food . '
他 不会 有 任何人 但 我 带来 他 他的 食物 . -

除了我，他谁也不肯给他送饭。

- [di'klεə] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ;
Perotte declares that he smiles when she comes ;
- 声明 那 他 微笑 什么时候 她 来 ;

佩罗特宣称，当她来的时候，他会微笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ;
but you might as well say the sun shines in a fog ;
但 你 可能 作为 出色地 说 这 太阳 闪耀 在 一个 多雾路段 ;

但这就像说太阳会在雾中闪耀一样；

[hiːz] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] . "
he's as gloomy as a cloudy day . "
他是 作为 阴沉 作为 一个 多云 天 . "

他像阴天一样愁眉苦脸。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " I said to him , " you excite our curiosity without satisfying it .
" 但 , " 我 说 到 他 , " 你 激发 我们的 好奇心 没有 令人满意 它 .

“但是,”我对他说，“你激起了我们的好奇心，却没有满足我们的好奇心。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [hɪm][ðeə(r)] ?
Do you know what brought him there ?
做 你 知道 什么 带来 他 那里 ?

你知道他为什么会去那里吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːf] , [ɔː(r)] [rɪ'pentəns] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['meɪniə] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — "
Was it grief , or repentance ; is it a mania ; is it crime , is it — "
曾是 它 悲伤 , 或者 悔改 ; 是 它 一个 狂热 ; 是 它 犯罪 , 是 它 — "

是悲伤，还是悔恨？是疯狂？是罪行，还是——

" [eɪ] , [mə'sjɜː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ]
" Eh , monsieur , there's no one but my father and I who know the real truth
" 嗯 , 先生 , 有 不 一 但 我的 父亲 和 我 WHO 知道 这 真实的 真相

.
:
.

“呃，先生，除了我父亲和我之外，没有人知道真相。”

[maɪ] [leɪt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] -
My late mother was servant in the family of a lawyer to whom Cambremer
我的 晚的 母亲 曾是 仆人 在 这 家庭 的 一个 律师 到 谁 -

[təʊld][ɔːl][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
told all by order of the priest ,
讲述 全部 经过 命令 的 这 牧师 ,

我已故的母亲曾是律师家的佣人，坎布雷默奉牧师之命将一切都告诉了这位律师。

[huː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
who wouldn't give him absolution until he had done so — at least ,
WHO 不会 给 他 赦免 直到 他 有 完毕 所以 — 在 至少 ,

至少在他做到这一点之前，他们不会赦免他——

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [seɪ] .
that's what the folks of the port say .
那就是 什么 这 各位 的 这 港口 说 .

港口的人们都这么说。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][ˌəʊvər'hɜːrd] - [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ; [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kɪtʃɪn]
My poor mother overheard Cambremer without trying to ; the lawyer's kitchen
我的 贫穷的 母亲 无意中听到 - 没有 尝试 到 ; 这 律师 厨房

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
was close to the office ,
曾是 关闭 到 这 办公室 ,

我可怜的母亲无意中听到了坎布雷默的谈话；律师的厨房离办公室很近。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
and that's how she heard .
和 那就是 如何 她 听到 .

她就是这样听到的。

[ʃiːz] [ded] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
She's dead , and so is the lawyer .
她是 死的 , 和 所以 是 这 律师 .

她死了，律师也死了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] ,
My mother made us promise , my father and I ,
我的 母亲 制成 我们 承诺 , 我的 父亲 和 我 ,

母亲让我和父亲发誓，

[nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
not to talk about the matter to the folks of the neighborhood ;
不是 到 讲话 关于 这 事情 到 这 各位 的 这 邻里 ;

不要向邻居们谈论此事；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] . "
but I can tell you my hair stood on end the night she told us the tale . "
但 我 能 告诉 你 我的 头发 站立 在 结尾 这 夜晚 她 讲述 我们 这 故事 . "

但我可以告诉你，她给我们讲这个故事的那天晚上，我毛骨悚然。

" [wel] , [maɪ][mæn] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , my man , tell it to us now , and we won't speak of it .
" 出色地 , 我的 男人 , 告诉 它 到 我们 现在 , 和 我们 惯于 说话 的 它 .

“好吧，兄弟，你现在就告诉我们，我们不会说出去的。”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" The fisherman looked at us ; then he continued :
" 这 渔夫 看起来 在 我们 ; 然后 他 持续 :

渔夫看了我们一眼，然后继续说道：

" [pjeə] - , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Pierre Cambremer , whom you have seen there , is the eldest of the
" 皮埃尔 - , 谁 你 有 已见 那里 , 是 这 长子 的 这
- ,
Cambremers ,
- ,

“你们刚才看到的皮埃尔·康布雷默是康布雷默家族中最年长的。”

[huː] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['seɪləz] ; [ðeə(r)] [neɪm] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
who from father to son have always been sailors ; their name says it — the
WHO 从 父亲 到 儿子 有 总是 到过 水手们 ; 他们的 姓名 说道 它 — 这
[siː] [bendz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
sea bends under them .
海 弯曲 在下面 他们 .

他们父子都是水手；他们的名字就说明了一切——大海在他们脚下弯曲。

[pjeə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃəmən] .
Pierre was a deep - sea fisherman .
皮埃尔 曾是 一个 深的 - 海 渔夫 .

皮埃尔是一名深海渔民。

[hiː; hi][hæd; həd] [boʊts] , [ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɑː'diːn] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪz] ,
He had boats , and fished for sardine , also for the big fishes ,
他 有 船 , 和 钓鱼 为了 沙丁鱼 , 还 为了 这 大的 鱼 ,
[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dilər] .
and sold them to dealers .
和 卖 他们 到 经销商 .

他有船，捕捞沙丁鱼，也捕捞大鱼，然后卖给经销商。

[id] [hæv; həv] ['tʃɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [trɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː əʊ 'diː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ;
He'd have charted a large vessel and trawled for cod if he hadn't loved his wife so much ;
他会 有 图表 一个 大的 血管 和 拖网 为了 鳕鱼 如果 他 之前没有 喜爱 他的 妻子 所以 很多 ;

如果不是那么爱他的妻子，他早就租一艘大船去捕鳕鱼了；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
she was a fine woman , a Brouin of Guerande , with a good heart .
她 曾是 一个 美好的 女士 , 一个 - 的 - , 和 一个 好的 心 .

她是一位优秀的女性，一位来自盖朗德的布鲁安家族成员，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌsɑː'diːn] .
She loved Cambremer so much that she couldn't bear to have her man leave her for longer than to fish sardine .
她 喜爱 - 所以 很多 那 她 不能 熊 到 有 她 男人 离开 她 为了 更长 比 到 鱼 沙丁鱼 .

她非常爱坎布雷默，以至于她无法忍受她的男人离开她哪怕只是去捕沙丁鱼。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [lʊk] !
They lived over there , look !
他们 居住地 超过 那里 , 看 !

他们就住在那边，你看！

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
" said the fisherman ,
" 说 这 渔夫 ,

渔夫说道：

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlək] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːnz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] - .
going up a hillock to show us an island in the little Mediterranean between the dunes where we were walking and the marshes of Guerande .
去 向上 一个 岗 到 展示 我们 一个 岛 在 这 小的 地中海 之间 这 沙丘 在哪里 我们 是 步行 和 这 沼泽 的 - .

他爬上一座小山丘，向我们展示了我们在行走的沙丘和盖朗德沼泽之间的小地中海中的一个岛屿。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" You can see the house from here .
" 你 能 看 这 房子 从 这里 .

从这里可以看到那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .
It belonged to him .
它 属于 到 他 .

它属于他。

[dʒæ'ket] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ðeɪ] [lʌvd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
Jacquette Brouin and Cambremer had only one son , a lad they loved — how shall I say ?
雅克特 - 和 - 有 仅有的 一 儿子 , 一个 小伙子 他们 喜爱 — 如何 将 我 说 ?

雅克特·布鲁因和坎布雷默只有一个儿子，一个他们深爱的男孩——该怎么说呢？

— [wel] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm] .
— well , they loved him like an only child , they were mad about him .
— 出色地 , 他们 喜爱 他 喜欢 一个 仅有的 孩子 , 他们 是 疯狂的 关于 他 .

—他们像对待独生子一样爱他，他们为他疯狂。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [f'eəz] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ;
How many times we have seen them at fairs buying all sorts of things to please him ;
如何 许多 时代 我们 有 已见 他们 在 集市 购买 全部 排序 的 事物 到 请 他 ;

我们曾在集市上见过他们多少次，他们买各种各样的东西来取悦他；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fəʊks] [təʊld] [ðem; ðəm] .
it was out of all reason the way they indulged him , and so folks told them .
它 曾是 出去 的 全部 原因 这 方式 他们 沉溺其中 他 , 和 所以 各位 讲述 他们 .

他们对他百般纵容，简直毫无道理可言，人们都这样告诉他们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['θwɔːtɪd] , [gruː] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [æs] .
The little Cambremer , seeing that he was never thwarted , grew as vicious as a red ass .
这 小的 - , 看到 那 他 曾是 绝不 受挫 , 生长 作为 恶毒 作为 一个 红色的 屁股 .

小坎布雷默见自己从未受挫，就变得像红驴一样凶狠。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [pɛr] - , - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
When they told pere Cambremer , ' Your son has nearly killed little such a one ,
什么时候 他们 讲述 佩雷 - , - 你的 儿子 有 几乎 被杀 小的 这样的 一个 一 ,

当他们告诉坎布雷默神父：“你儿子差点害死了这样一个孩子”，

- [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] : - [bɑː] !
' he would laugh and say : ' Bah !
- 他 会 笑 和 说 : - 呸 !

他会笑着说：“呸！”

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] ['seɪlə(r)] ; [hiːl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [fliːts] .
he'll be a bold sailor ; he'll command the king's fleets .
地狱 是 一个 大胆的 水手 ; 地狱 命令 这 国王的 舰队 .

他将成为一名英勇的水手；他将统领国王的舰队。

- — [ə'nʌðə(r)]
' — Another
- — 其他

'-其他

[taɪm] , - [pjeə] - ,
time , ' Pierre Cambremer ,
时间 , - 皮埃尔 - ,

时间，'皮埃尔·坎布雷默，

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [læd] ['veri] ['nɪəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] ? - — - [hɑː] !
did you know your lad very nearly put out the eye of the little Pougard girl ? ' — ' Ha !
做过 你 知道 你的 小伙子 非常 几乎 放 出去 这 眼睛 的 这 小的 - 女孩 ? - — - 哈 !

你知道你儿子差点把那个小普加尔家的女孩的眼睛戳瞎了吗？——哈！

[hiːl] [laɪk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , - [sed] [pjeə] .
he'll like the girls , ' said Pierre .
地狱 喜欢 这 女孩们 , - 说 皮埃尔 .

“他会喜欢这些女孩的，”皮埃尔说。

['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm] .
Nothing troubled him .
没有什么 麻烦 他 .

他什么事都不担心。

[æt; ət] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜ:(r)] [fɔ:t] ['evribɒdi] ,
At ten years old the little cur fought everybody ,
在 十 年 老的 这 小的 库尔 战斗 大家 ,

十岁时，这只小杂种跟所有人打架。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [henz] - [neks] [ɒf] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪgz] ;
and amused himself with cutting the hens ' necks off and ripping up the pigs ;
和 觉得好笑 他自己 和 切割 这 母鸡 - 脖子 离开 和 撕裂 向上 这 猪 ;

他以割断母鸡的脖子和撕碎猪为乐；

[ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] [hi:; hi] ['wɔləu] [ɪn] [blʌd] .
in fact , you might say he wallowed in blood .
在 事实 , 你 可能 说 他 沉溺 在 血 .

事实上，可以说他沉溺于鲜血之中。

- [hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['səʊldʒə(r)] , - [sed] - , - [hi:z] [gɒt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] . -
' He'll be a famous soldier , ' said Cambremer , ' he's got the taste of blood . '
- 地狱 是 一个 著名的 士兵 , - 说 - , - 他是 得到 这 品尝 的 血 . -

“他会成为一名著名的士兵,”坎布雷默说，“他尝到了鲜血的滋味。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , " [ai] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðæt]
Now , you see , " said the fisherman , " I can look back and remember all that
现在 , 你 看 , " 说 这 渔夫 , " 我 能 看 后退 和 记住 全部 那
— [ænd; ənd] - ,
— and Cambremer ,
— 和 - ,

“现在你看,”渔夫说，“我可以回头回忆起所有的一切——还有坎布雷默，

[tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
too , " he added , after a pause .
也 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 .

“还有,”他停顿了一下，补充道。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʒɑ:k,dʒeks] - [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi]
" By the time Jacques Cambremer was fifteen or sixteen years of age he
" 经过 这 时间 雅克 - 曾是 十五 或者 十六 年 的 年龄 他
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
had come to be — what shall I say ?
有 来 到 是 — 什么 将 我 说 ?

“雅克·康布雷默十五六岁时，他已经——我该怎么说呢？ ”

— [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
— a shark .
— 一个 鲨鱼 .

——一条鲨鱼。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [sævəneɪ] .
He amused himself at Guerande , and was after the girls at Savenay .
他 觉得好笑 他自己 在 - , 和 曾是 后 这 女孩们 在 萨韦奈 .

他在盖朗德寻欢作乐，在萨韦奈追求姑娘。

[ðen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
Then he wanted money .
然后 他 通缉 钱 .

然后他想要钱。

[hiː; hi] [rɒb] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He robbed his mother , who didn't dare say a word to his father .
他 被抢劫 他的 母亲 ， WHO 没有 敢 说 一个 单词 到 他的 父亲 .

他抢劫了他的母亲，而他的母亲却不敢告诉他的父亲一个字。

- [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huːd] [hæv; həv] [træmp] ['fɪfti] [maɪlz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː]
Cambremer was an honest man who'd have tramped fifty miles to return two
- 曾是 一个 诚实的 男人 谁会 有 践踏 五十 英里 到 返回 二
[suːz] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ˌəʊvə'peɪd][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [bɪl] .
sous that any one had overpaid him on a bill .
深 那 任何 一 有 过高薪酬 他 在 一个 账单 .

坎布雷默是个诚实的人，如果有人多付了他两苏，他甚至会跋涉五十英里去归还。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
At last , one day the mother was robbed of everything .
在 最后的 , 一 天 这 母亲 曾是 被抢劫 的 一切 .

最终，有一天，这位母亲被夺走了一切。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪʃɪŋ] - [trɪps] [ʒɑːk,dʒeks] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['fɜːnɪtʃə(r)]
During one of his father's fishing - trips Jacques carried off all she had , furniture
期间 一 的 他的 父亲的 钓鱼 - 旅行 雅克 携带 离开 全部 她 有 , 家具
,
,
,

在他父亲的一次钓鱼之旅中，雅克把她所有的东西，包括家具，都搬走了。

[pɒts] [ænd; ənd][pænz] , [ʃiːts] , ['lɪnɪn] , ['evriθɪŋ] ;
pots and pans , sheets , linen , everything ;
锅 和 平底锅 , 纸张 , 亚麻布 , 一切 ;

锅碗瓢盆、床单、亚麻布，所有东西；

[hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [nænts] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['keɪpəz] [ðeə(r)] .
he sold it to go to Nantes and carry on his capers there .
他 卖 它 到 去 到 南特 和 携带 在 他的 刺山柑 那里 .

他卖掉了房子，前往南特继续他的冒险活动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [wept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The poor mother wept day and night .
这 贫穷的 母亲 哭泣 天 和 夜晚 .

可怜的母亲日夜哭泣。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] — [nɒt]
This time it couldn't be hidden from the father , and she feared him — not
这 时间 它 不能 是 隐 从 这 父亲 , 和 她 害怕 他 — 不是
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

这一次，她再也瞒不过父亲了，她害怕他——不是因为她自己。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[wen] [pjeə] - [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When Pierre Cambremer came back and saw furniture in his house which the
什么时候 皮埃尔 - 来了 后退 和 锯 家具 在 他的 房子 哪个 这
['neɪbəz] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
neighbors had lent to his wife ,
邻居 有 借出的 到 他的 妻子 ,

皮埃尔·康布雷默回到家，看到邻居借给他妻子的家具摆在自己家里时，

[hiː; hi] [sed] ， —
he said , —
他 说 ， —

他说——

" - [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? -
" ' What is all this ? '
" - 什么 是 全部 这 ? -

“这到底是怎么回事? ”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [rɪ'plaɪd] :
" The poor woman , more dead than alive , replied :
" 这 贫穷的 女士 , 更多的 死的 比 活 , 回复 :

这位可怜的女人，奄奄一息，回答道:

" - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɔb] . -
" ' We have been robbed . '
" - 我们 有 到过 被抢劫 . -

“我们被抢劫了。”

" - [weə(r)] [ɪz][ʒɑ:k,dʒeks] ? -
" ' Where is Jacques ? '
" - 在哪里 是 雅克 ? -

“雅克在哪儿? ”

" - [ʒɑ:k,dʒeks][ɪz] [ɒf] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] . -
" ' Jacques is off amusing himself . '
" - 雅克 是 离开 有趣 他自己 . -

“雅克出去自娱自乐了。”

" [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] .
" No one knew where the scoundrel was .
" 不 一 知道 在哪里 这 恶棍 曾是 .

“没有人知道那个恶棍在哪里。”

" - [hiː; hi] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] [pjeə] .
" ' He amuses himself too much , ' said Pierre .
" - 他 娱乐 他自己 也 很多 , - 说 皮埃尔 .

“他太自娱自乐了,”皮埃尔说。

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" Six months later the poor father heard that his son was about to be
" 六 几个月 之后 这 贫穷的 父亲 听到 那 他的 儿子 曾是 关于 到 是
[ə'restɪd] [ɪn] [nænts] .
arrested in Nantes .
被捕 在 南特 .

六个月后，这位可怜的父亲听说他的儿子即将在南特被捕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðeə(r)][ɒn] [fʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [siː] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][sʌn]
He walked there on foot , which is faster than by sea , put his hands on his son
他 步行 那里 在 脚 , 哪个 是 快点 比 经过 海 , 放 他的 双手 在 他的 儿子
,
,
,

他步行前往，比乘船快，然后把手放在儿子身上。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and compelled him to return home .
和 被迫 他 到 返回 家 .

并强迫他回家。

[wʌns] [hɪə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] , - [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? -
Once here , he did not ask him , ' What have you done ? '
一次 这里 , 他 做过 不是 问 他 , - 什么 有 你 完毕 ? -

到了这里，他并没有问他："你做了什么？"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : —
but he said : —
但 他 说 : —

但他却说：——

" - [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kən'dʌkt] [jɔː'self] ['prɒpəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
" ' If you do not conduct yourself properly at home with your mother and me ,
" - 如果 你 做 不是 执行 你自己 适当地 在 家 和 你的 母亲 和 我 ,

"如果你在家对我和你妈妈不好好表现，

[ænd; ənd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . -
and go fishing , and behave like an honest man , you and I will have a reckoning . '
和 去 钓鱼 , 和 表现 喜欢 一个 诚实的 男人 , 你 和 我 将要 有 一个 清算 . -

去钓鱼吧，做个诚实的人，否则你我之间会有一场较量。

" [ðə; ði] ['kreɪzi] ['feləʊ] , ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['fɒli] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ;
" The crazy fellow , counting on his parent's folly , made a face ;
" 这 疯狂的 同伴 , 计数 在 他的 父母 蠢事 , 制成 一个 脸 ;

"那个疯子指望着父母的愚蠢，做了个鬼脸；

[ɒn] [wɪtʃ] [pjeə] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [sent] [ʒɑːk,dʒeks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] .
on which Pierre struck him a blow which sent Jacques to his bed for six weeks .
在 哪个 皮埃尔 击 他 一个 吹 哪个 发送 雅克 到 他的 床 为了 六 周 .

皮埃尔打了他一拳，导致雅克卧床六周。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] .
The poor mother nearly died of grief .
这 贫穷的 母亲 几乎 死亡 的 悲伤 .

这位可怜的母亲几乎因悲伤过度而死。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [nɒɪz] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ;
One night , as she was fast asleep beside her husband , a noise awoke her ;
一 夜晚 , 作为 她 曾是 快速地 睡着了 旁 她 丈夫 , 一个 噪音 醒来 她 ;

一天晚上，她正和丈夫睡得香甜，突然被一阵响声惊醒；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
she rose up quickly , and was stabbed in the arm with a knife .
她 玫瑰 向上 迅速地 , 和 曾是 刺伤 在 这 手臂 和 一个 刀 .

她迅速起身，却被人用刀刺伤了手臂。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [wen] [pjeə] - [strʌk] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]
She cried out loud , and when Pierre Cambremer struck a light and saw his
她 哭 出去 大声 , 和 什么时候 皮埃尔 - 击 一个 光 和 锯 他的
[waɪf] ['wuːndɪd] ,
wife wounded ,
妻子 受伤 ,

她大声哭喊起来，皮埃尔·康布雷默打着灯，看到妻子受伤了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni]
he thought it was the doing of robbers , — as if we ever had any
他 想法 它 曾是 这 正在做 的 强盗 , — 作为 如果 我们 曾经 有 任何
[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
in these parts ,
在 这些 部分 ,

他认为这是强盗所为——好像我们这地方以前有过强盗似的。

[weə(r)] [juː; jʊ] [mait] ['kæri] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][gəʊld][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [seɪnt] - [nə'zɛər]
where you might carry ten thousand francs in gold from Croisic to Saint - Nazaire
在哪里 你 可能 携带 十 千 法郎 在 金子 从 - 到 圣 - 纳泽尔
[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
without ever being asked what you had in your arms .
没有 曾经 存在 问 什么 你 有 在 你的 武器 .

在那里，你可以带着价值一万法郎的黄金从克鲁瓦西克走到圣纳泽尔，而不会有人问你怀里抱着什么。

[pjeə] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
Pierre looked for his son , but he could not find him .
皮埃尔 看起来 为了 他的 儿子 , 但 他 可以 不是 寻找 他 .

皮埃尔四处寻找他的儿子，但没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ðæt] ['mɒnstə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
In the morning , if that monster didn't have the face to come home ,
在 这 早晨 , 如果 那 怪物 没有 有 这 脸 到 来 家 ,

早上，如果那个怪物没有脸回家，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][bæts][ɔːl] [naɪt] !
saying he had stayed at Batz all night !
说 他 有 入住 在 巴茨 全部 夜晚 !

他说他在巴茨家待了一整夜！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
I should tell you that the mother had not known where to hide her money
我 应该 告诉 你 那 这 母亲 有 不是 已知 在哪里 到 隐藏 她 钱
.
:
.

我应该告诉你，这位母亲不知道该把钱藏在哪里。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɪð] [mə'sjɜː] - [æt; ət] - .
Cambremer put his with Monsieur Dupotel at Croisic .
- 放 他的 和 先生 - 在 - .

康布勒梅将其与杜波特尔先生一起安置在克鲁瓦西克。

[ðeə(r)] [sʌnz] ['fɒliz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɒst][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] -
Their son's follies had by this time cost them so much that they were half -
他们的 儿子的 愚行 有 经过 这 时间 成本 他们 所以 很多 那 他们 是 一半 -
['ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

儿子的愚蠢行为此时已经让他们损失惨重，几乎破产了一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and that was hard for folks who once had twelve thousand francs ,
和 那 曾是 难的 为了 各位 WHO 一次 有 十二 千 法郎 ,
[ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ðeə(r)] ['aɪlənd] .
and who owned their island .
和 WHO 拥有 他们的 岛 .

这对那些曾经拥有12000法郎，并且拥有自己岛屿的人来说，是件很艰难的事。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] - [peɪd] [æt; ət] [nænts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ]
No one ever knew what Cambremer paid at Nantes to get his son away
不 一 曾经 知道 什么 - 有薪酬的 在 南特 到 得到 他的 儿子 离开
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
from there .
从 那里 .

没有人知道坎布雷默为了让儿子离开南特付出了多少代价。

[bæd] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæməli] .
Bad luck seemed to follow the family .
坏的 运气 似乎 到 跟随 这 家庭 .

厄运似乎一直缠着这个家庭。

['trʌb(ə)lz] [fel] [ə'pɒn] - ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .
Troubles fell upon Cambremer's brother , he needed help .
麻烦 跌倒 之上 - 兄弟 , 他 需要 帮助 .

坎布雷默的兄弟遇到了麻烦，他需要帮助。

[pjeə] [sed] , [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] , [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] [ænd; ənd] - ([ðə; ði] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)])
Pierre said , to console him , that Jacques and Perotte (the brother's daughter)
皮埃尔 说 , 到 安慰 他 , 那 雅克 和 - (这 兄弟 女儿)
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] .
could be married .
可以 是 已婚 .

皮埃尔安慰他说，雅克和佩罗特（哥哥的女儿）可以结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海边的一出戏(A Drama on the Seashore)

[ðen] , [tuː; tə] [help] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] , [pjeə] [tʊk] [hɪm] [wɪð]
Then , to help Joseph Cambremer to earn his bread , Pierre took him with
然后 , 到 帮助 约瑟夫 - 到 赚 他的 面包 , 皮埃尔 采取 他 和
[hɪm] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ;
him a - fishing ;
他 一个 - 钓鱼 ;

然后，为了帮助约瑟夫·坎布雷默挣钱养家，皮埃尔带他去钓鱼；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .
for the poor man was now obliged to live by his daily labor .
为了 这 贫穷的 男人 曾是 现在 有义务 到 居住 经过 他的 日常的 劳动 .

因为这个穷人现在不得不靠每日的劳动来维持生计。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
His wife was dead of the fever , and money was owing for
他的 妻子 曾是 死的 的 这 发烧 , 和 钱 曾是 欠款 为了
- ['nɜːsɪŋ] .
Perotte's nursing .
- 护理 .

他的妻子因发烧去世了，而佩罗特还欠着护理费。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [pjeə] - [əud] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz]
The wife of Pierre Cambremer owed about one hundred francs to divers persons
这 妻子 的 皮埃尔 - 欠款 关于 一 百 法郎 到 潜水员 人
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
for the little girl ,
为了 这 小的 女孩 ,

皮埃尔·康布雷默的妻子因为这个小女孩欠了不同的人大约一百法郎。

— ['lɪnɪn] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
— linen , clothes , and what not ,
— 亚麻布 , 衣服 , 和 什么 不是 ,

——亚麻制品、衣物等等，

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld] ['ɪntuː]
— and it so chanced that she had sewed a bit of Spanish gold into
— 和 它 所以 偶然 那 她 有 缝制的 一个 少量 的 西班牙语 金子 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nest] - [eg] [tə'wɔːd] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['mʌni] .
her mattress for a nest - egg toward paying off that money .
她 床垫 为了 一个 巢 - 蛋 朝向 付费 离开 那 钱 .

——而且碰巧的是，她把一小块西班牙金子缝进了床垫里，作为偿还那笔钱的积蓄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] : -
It was wrapped in paper , and on the paper was written by her : '
它 曾是 包装 在 纸 , 和 在 这 纸 曾是 书面 经过 她 : -
[fɔː(r); fə(r)] - . -
For Perotte . '
为了 - . -

它用纸包着，纸上写着她的话：“给佩罗特”。

[dʒæ'ket] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] ,
Jacquette Brouin had had a fine education ; she could write like a clerk ,
雅克特 - 有 有 一个 美好的 教育 ; 她 可以 写 喜欢 一个 职员 ,

雅克特·布鲁因接受过良好的教育；她的写作水平堪比办事员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] .
and had taught her son to write too .
和 有 教授 她 儿子 到 写 也 .

她还教会了儿子写作。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] ['sentɪd] [ðə; ði] [gəʊld] ,
I can't tell you how it was that the villain scented the gold ,
我 不能 告诉 你 如何 它 曾是 那 这 恶棍 香味 这 金子 ,

我无法告诉你那个恶棍是如何闻到黄金的气味的。

[stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
stole it , and went off to Croisic to enjoy himself .
偷窃 它 , 和 去 离开 到 - 到 享受 他自己 .

他偷走了它，然后去了克罗伊西克玩乐。

[pjeə] - , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] , [keɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ;
Pierre Cambremer , as if it was ordained , came back that day in his boat ;
皮埃尔 - , 作为 如果 它 曾是 受戒 , 来了 后退 那 天 在 他的 船 ;

仿佛命中注定一般，皮埃尔·康布雷默那天乘着他的船回来了；

[æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
as he landed he saw a bit of paper floating in the water ,
作为 他 登陆 他 锯 一个 少量 的 纸 漂浮的 在 这 水 ,

他落地时看到水面上漂浮着一小块纸片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and he picked it up , looked at it , and carried it to his wife ,
和 他 挑选 它 向上 , 看起来 在 它 , 和 携带 它 到 他的 妻子 ,

他捡起它，看了看，然后把它拿给妻子看。

[huː] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] .
who fell down as if dead , seeing her own writing .
WHO 跌倒 向下 作为 如果 死的 , 看到 她 自己的 写作 .

她看到自己的文字，像死了一样倒了下去。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ,
Cambremer said nothing , but he went to Croisic ,
- 说 没有什么 , 但 他 去 到 - ,

坎布雷默什么也没说，但他去了克罗伊西克那里。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [ruːm] ;
and heard that his son was in a billiard room ;
和 听到 那 他的 儿子 曾是 在 一个 台球 房间 ;

他听说儿子在台球室里；

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : —
so then he went to the mistress of the cafe , and said to her : —
所以 然后 他 去 到 这 情妇 的 这 咖啡店 , 和 说 到 她 : —

于是，他去找咖啡馆的老板娘，对她说：

" - [ai] [təʊld] [ʒɑːk,dʒeks] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ;
" ' I told Jacques not to use a piece of gold with which he will pay you ;
" - 我 讲述 雅克 不是 到 使用 一个 片 的 金子 和 哪个 他 将要 支付 你 ;

“我告诉雅克不要用一块金子来付钱给你；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [waɪt] ['mʌni] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
give it back to me , and I'll give you white money in place of it . '
给 它 后退 到 我 , 和 患病的 给 你 白色的 钱 在 地方 的 它 . -

把它还给我，我会给你白钱代替。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
" The good woman did as she was told .
" 这 好的 女士 做过 作为 她 曾是 讲述 .

这位善良的妇人照做了。

- [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] - [gʊd] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] .

Cambremer took the money and just said ' Good , ' and then he went home .

- 采取 这 钱 和 只是 说 - 好的 , - 和 然后 他 去 家 .

坎布雷默收了钱，只说了句“好”，然后就回家了。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [nəʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['kʌmz] [wɒt] [ai][ə'ləʊn] [nəʊ] ,

So far , all the town knows that ; but now comes what I alone know ,

所以 远的 , 全部 这 镇 知道 那 ; 但 现在 来 什么 我 独自的 知道 ,

目前为止，全镇的人都知道这件事；但接下来要说的，只有我知道。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though others have always had some suspicion of it .

尽管 其他的 有 总是 有 一些 怀疑 的 它 .

尽管其他人一直对此抱有一些怀疑。

[æz; əz][ai] [seɪ] , - [keɪm] [həʊm] ; [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

As I say , Cambremer came home ; he told his wife to clean up their chamber ,

作为 我 说 , - 来了 家 ; 他 讲述 他的 妻子 到 干净的 向上 他们的 房间 ,

正如我所说，坎布雷默回到家后，吩咐妻子打扫房间。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [lɪt] [tuː] ['kænd(ə)ls] ,

which is on the lower floor ; he made a fire , lit two candles ,

哪个 是 在 这 降低 地面 ; 他 制成 一个 火 , 点燃 二 蜡烛 ,

那是在楼下；他生了火，点燃了两根蜡烛，

[pleɪst] [tuː] [tʃeəz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

placed two chairs on one side of the hearth , and a stool on the other .

放置 二 椅子 在 一 边 的 这 炉 , 和 一个 凳子 在 这 其他 .

在壁炉的一侧放了两把椅子，另一侧放了一个凳子。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

Then he told his wife to bring him his wedding - clothes , and ordered

然后 他 讲述 他的 妻子 到 带来 他 他的 婚礼 - 衣服 , 和 订购

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn] [hɜːz] .

her to put on hers .

她 到 放 在 她的 .

然后他让妻子把他的结婚礼服拿来，并命令她穿上自己的礼服。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] .

He dressed himself .

他 穿着 他自己 .

他自己穿好了衣服。

[wen] [drest] , [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

When dressed , he fetched his brother , and told him to watch before the

什么时候 穿着 , 他 已获取 他的 兄弟 , 和 讲述 他 到 手表 前 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

他穿好衣服后，把弟弟叫来，嘱咐他守在门口。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [nɔɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃɪz] , — [ðæt] [ɒv; əv] - ,

and warn him of any noise on either of the beaches , — that of Croisic ,

和 警告 他 的 任何 噪音 在 任何一个 的 这 海滩 , — 那 的 - ,

并警告他注意克罗伊西克海滩上的任何噪音。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - .

or that of Guerande .

或者 那 的 - .

或者盖朗德的。

[ðen] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Then he loaded a gun , and placed it at a corner of the fireplace .
然后 他 已加载 一个 枪 , 和 放置 它 在 一个 角落 的 这 壁炉 .

然后他装好子弹，把枪放在壁炉的一角。

[ʒɑːk,dʒeks] [keɪm] [həʊm] [leɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['gæmbl] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,
Jacques came home late ; he had drunk and gambled till ten o'clock ,
雅克 来了 家 晚的 ; 他 有 醉 和 赌博 直到 十 点钟 ,

雅克回家很晚；他喝酒赌博到十点钟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɔɪnt] .
and had to get back by way of the Carnouf point .
和 有 到 得到 后退 经过 方式 的 这 - 观点 .

然后不得不绕道卡努夫点返回。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [heɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
His uncle heard his hail , and he went over and fetched him , but said nothing .
他的 叔叔 听到 他的 冰雹 , 和 他 去 超过 和 已获取 他 , 但 说 没有什么 .

他的叔叔听到他的呼喊声，就过去把他叫了过来，但什么也没说。

[wen] [ʒɑːk,dʒeks] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , —
When Jacques entered the house , his father said to him , —
什么时候 雅克 进入 这 房子 , 他的 父亲 说 到 他 , —

雅克进屋时，他父亲对他说：

" - [sɪt] [ðeə(r)] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stuːl] .
" ' Sit there , ' pointing to the stool .
" - 坐 那里 , - 指向 到 这 凳子 .

“‘坐在那儿，’”他指着凳子说。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ,
' You are , ' he said , ' before your father and mother , whom you have offended ,
- 你 是 , - 他 说 , - 前 你的 父亲 和 母亲 , 谁 你 有 被冒犯了 ,

“你现在，”他说，“在你得罪了你的父母面前，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [naʊ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] . -
and who will now judge you . '
和 WHO 将要 现在 法官 你 . -

谁来审判你？

" [æt; ət] [ðɪs] [ʒɑːk,dʒeks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɪ'stɔːtɪd] .
" At this Jacques began to howl , for his father's face was all distorted .
" 在 这 雅克 开始 到 嗥 , 为了 他的 父亲的 脸 曾是 全部 扭曲 .

“这时，雅克开始嚎啕大哭，因为他父亲的脸完全扭曲了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː(r)] .
His mother was rigid as an oar .
他的 母亲 曾是 死板的 作为 一个 桨 .

他母亲像船桨一样僵硬。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [ɒn] [ðæt] [stuːl] ,
" ' If you shout , if you stir , if you do not sit still on that stool ,
" - 如果 你 喊 , 如果 你 搅拌 , 如果 你 做 不是 坐 仍然 在 那 凳子 ,

“如果你大喊大叫，如果你乱动，如果你不乖乖地坐在凳子上，

- [sed] [pjeə] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] , - [ai] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . -
' said Pierre , aiming the gun at him , ' I will shoot you like a dog . '
- 说 皮埃尔 , 瞄准 这 枪 在 他 , - 我 将要 射击 你 喜欢 一个 狗 . -

皮埃尔说着，用枪指着他，"我要像射杀狗一样射杀你。"

" [ʒɑ:k,dʒeks] [wɒz; wəz] [mju:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
" Jacques was mute as a fish .
" 雅克 曾是 沉默的 作为 一个 鱼 .

雅克像鱼一样沉默不语。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The mother said nothing .
这 母亲 说 没有什么 .

母亲什么也没说。

" - [hɪə(r)] , - [sed] [pjeə] , - [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ræpt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gəʊld] [pi:s] .
" ' Here , ' said Pierre , ' is a piece of paper which wrapped a Spanish gold piece .
" - 这里 , - 说 皮埃尔 , - 是 一个 片 的 纸 哪个 包装 一个 西班牙语 金子 片 .

"这是一张纸，"皮埃尔说，"里面包裹着一块西班牙金币。"

[ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [bed] ; [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [nju:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
That piece of gold was in your mother's bed ; she alone knew where it was .
那 片 的 金子 曾是 在 你的 母亲的 床 ; 她 独自的 知道 在哪里 它 曾是 .

那块金子在你母亲的床上；只有她知道它在哪里。

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ai] ['lændɪd] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
I found that paper in the water when I landed here to - day .
我 成立 那 纸 在 这 水 什么时候 我 登陆 这里 到 - 天 .

我今天抵达这里时，在水里发现了那张纸。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [mɪə(r)] [flʊrənt] ,
You gave a piece of Spanish gold this night to Mere Fleurant ,
你 给予 一个 片 的 西班牙语 金子 这 夜晚 到 仅仅 弗勒朗 ,

今晚你送给了弗勒朗夫人一块西班牙黄金。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pi:s] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .
and your mother's piece is no longer in her bed .
和 你的 母亲的 片 是 不 更长 在 她 床 .

你母亲的床单已经不在她床上了。

[ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] . -
Explain all this . '
解释 全部 这 . -

请解释这一切。

" [ʒɑ:k,dʒeks] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌni] ,
" Jacques said he had not taken his mother's money ,
" 雅克 说 他 有 不是 已采取 他的 母亲的 钱 ,

雅克说他没有拿他母亲的钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [pi:s] [wɒz; wəz] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [nænts] .
and that the gold piece was one he had brought from Nantes .
和 那 这 金子 片 曾是 一 他 有 带来 从 南特 .

而且那枚金币是他从南特带来的。

" - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [pjeə] ; - [naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' I am glad of it , ' said Pierre ; ' now prove it . '
" - 我 是 高兴的 的 它 , - 说 皮埃尔 ; - 现在 证明 它 . -

"我很高兴,"皮埃尔说,"现在证明给我看。"

" - [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] . -
" ' I had it all along . '
" - 我 有 它 全部 沿着 . -

"我一直都有。"

" - [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? -
" ' You did not take the gold piece belonging to your mother ? '
" - 你 做过 不是 拿 这 金子 片 属于 到 你的 母亲 ? -

"你没有拿走你母亲的那块金子吗?"

" - [nəʊ] . -
" ' No . '
" - 不 . -

"'不。'

" - [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ? -
" ' Will you swear it on your eternal life ? '
" - 将要 你 发誓 它 在 你的 永恒 生活 ? -

"你愿意以永生起誓吗?"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sweə(r)] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
" He was about to swear ; his mother raised her eyes to him , and
" 他 曾是 关于 到 发誓 ; 他的 母亲 提高 她 眼睛 到 他 , 和
[sed] : —
said : —
说 : —

他正要咒骂,他母亲抬起头看着他,说道:——

" - [ʒɑːk,dʒeks] , [maɪ][tʃaɪld] , [teɪk] [keə(r)] ; [duː; də][nɒt][sweə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ;
" ' Jacques , my child , take care ; do not swear if it is not true ;
" - 雅克 , 我的 孩子 , 拿 关心 ; 做 不是 发誓 如果 它 是 不是 真的 ;

"雅克,我的孩子,要小心;如果不是真的,就不要发誓;

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pent] , [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mend] ; [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] . -
you can repent , you can amend ; there is still time . '
你 能 悔改 , 你 能 修正 ; 那里 是 仍然 时间 . -

你可以忏悔,你可以改正;现在还来得及。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
" And she wept .
" 和 她 哭泣 .

她哭了。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd]
" ' You are a this and a that , ' he said ; ' you have always wanted
" - 你 是 一个 这 和 一个 那 , - 他 说 ; - 你 有 总是 通缉
[tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] . -
to ruin me . '
到 废墟 我 . -

"你就是这样那样的人,"他说,"你一直都想毁了我。"

" - [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [sed] , —
" Cambremer turned white and said , —
" - 转向 白色的 和 说 , —

坎布雷默脸色煞白,说道:

" - [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .
" ' Such language to your mother increases your crime .
" - 这样的 语言 到 你的 母亲 增加 你的 犯罪 .

"你这样对你母亲说话，会加重你的罪行。"

[kʌm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
Come , to the point !
来 , 到 这 观点 !

好了，说重点！

[wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] ? -
Will you swear ? '
将要 你 发誓 ? -

你会说脏话吗?

" - [jes] . -
" ' Yes . '
" - 是的 . -

"'是的。'

" - [ðen] , - [pjeə] [sed] ,
" ' Then , ' Pierre said ,
" - 然后 , - 皮埃尔 说 ,

"然后，"皮埃尔说，

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [piːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] ['mɜːtʃənt] [huː]
' was there upon your gold piece the little cross which the sardine merchant who
- 曾是 那里 之上 你的 金子 片 这 小的 叉 哪个 这 沙丁鱼 商人 WHO
[peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [skrætʃt] [ɒn] ['aʊəz] ? -
paid it to me scratched on ours ? '
有薪酬的 它 到 我 刮痕 在 我们的 ? -

"你的金币上是不是有那个沙丁鱼商人刻在我们金币上的小十字架，就是他付钱给我的那枚金币上刻的那个十字架？"

" [ʒɑːkˌdʒeks] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" Jacques broke down and wept .
" 雅克 打破 向下 和 哭泣 .

雅克崩溃大哭。

" - [ɪ'nʌf] , - [sed] [pjeə] .
" ' Enough , ' said Pierre .
" - 足够的 , - 说 皮埃尔 .

"够了，"皮埃尔说。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
' I shall not speak to you of the crimes you have committed before this .
- 我 将 不是 说话 到 你 的 这 犯罪 你 有 坚定的 前 这 .

"我不会跟你谈起你以前犯下的罪行。"

[ai] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] .
I do not choose that a Cambremer should die on a scaffold .
我 做 不是 选择 那 一个 - 应该 死 在 一个 脚手架 .

我并不希望看到一名坎布雷默人死在绞刑架上。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .
Say your prayers and make haste .
说 你的 祈祷 和 制作 匆忙 .

祈祷一番，然后赶紧离开。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [juː; jʊ] . -
A priest is coming to confess you . '
一个 牧师 是 未来 到 承认 你 . -

一位神父要来给你忏悔。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [kən'demd] .
" The mother had left the room ; she could not hear her son condemned .
" 这 母亲 有 左边 这 房间 ; 她 可以 不是 听到 她 儿子 谴责 .

"母亲离开了房间；她听不到儿子被判刑的声音。"

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rektə(r)][ɒv; əv] - ,
After she had gone , Joseph Cambremer , the uncle , brought in the rector of Piriac ,
后 她 有 已消失 , 约瑟夫 - , 这 叔叔 , 带来 在 这 校长 的 - ,

她走后，叔叔约瑟夫·坎布雷默带来了皮里亚克的教区长。

[tuː; tə] [huːm] [ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
to whom Jacques would say nothing .
到 谁 雅克 会 说 没有什么 .

雅克什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
He was shrewd ; he knew his father would not kill him until he had made his confession .
他 曾是 精明 ; 他 知道 他的 父亲 会 不是 杀 他 直到 他 有 制成 他的 忏悔 .

他很精明；他知道，在他坦白之前，他的父亲不会杀他。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , - [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʒɑːk,dʒeks] - ['ɒbstɪnəsi] .
" ' Thank you , and excuse us , ' said Cambremer to the priest , when he saw Jacques ' obstinacy .
" - 感谢 你 , 和 原谅 我们 , - 说 - 到 这 牧师 , 什么时候 他 锯 雅克 - 固执 .

"'谢谢，请原谅，'康布雷默看到雅克的固执，便对神父说道。"

- [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][maɪ][sʌn] ,
' I wished to give a lesson to my son ,
- 我 希望 到 给 一个 课 到 我的 儿子 ,

我想给儿子上一课，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and will ask you to say nothing about it .
和 将要 问 你 到 说 没有什么 关于 它 .

并会要求你对此事保持沉默。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeks] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'mend] ,
As for you , ' he said to Jacques , ' if you do not amend ,
作为 为了 你 , - 他 说 到 雅克 , - 如果 你 做 不是 修正 ,

"至于你，"他对雅克说，"如果你不改正，

[ðə; ði][nekst] [ə'fens] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ; [ai][ʃæl; ʃəl][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] . -
the next offence you commit will be your last ; I shall end it without confession . '
这 下一个 罪行 你 犯罪 将要 是 你的 最后的 ; 我 将 结尾 它 没有 忏悔 . -

你下次犯的罪将是最后一次；我会在不让你认罪的情况下结束这一切。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sent] [hɪm][tuː; tə][bed] .
" And he sent him to bed .
" 和 他 发送 他 到 床 .

然后他打发他去睡觉了。

[ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [get] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
The lad thought he could still get round his father .
这 小伙子 想法 他 可以 仍然 得到 圆形的 他的 父亲 .

这孩子以为自己还能瞒过父亲。

[hiː; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 .

他睡着了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] .
His father watched .
他的 父亲 观看 .

他的父亲在一旁看着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['saʊndli] [ə'sliːp] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [təʊ] ,
When he saw that his son was soundly asleep , he covered his mouth with tow ,
什么时候 他 锯 那 他的 儿子 曾是 稳固地 睡着了 , 他 涵盖 他的 嘴 和 拖 ,

见儿子睡得很熟，他就用麻绳捂住了儿子的嘴。

['blaɪndfəʊldɪd] [hɪm] ['taɪtli] , [baʊnd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] — - [hiː; hi] [reɪdʒd] , [hiː; hi] [wept] [blʌd] ,
blindfolded him tightly , bound him hand and foot — ' He raged , he wept blood ,
蒙眼 他 紧紧 , 边界 他 手 和 脚 — - 他 愤怒 , 他 哭泣 血 ,

他被蒙住双眼，手脚都被捆绑起来——“他狂怒，他流着血泪，

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] - [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
' my mother heard Cambremer say to the lawyer .
- 我的 母亲 听到 - 说 到 这 律师 .

我母亲听到坎布雷默对律师说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [fiːt] .
The mother threw herself at the father's feet .
这 母亲 扔 她自己 在 这 父亲的 脚 .

母亲扑倒在父亲脚下。

" - [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , - [rɪ'plaɪd] [pjeə] ;
" ' He is judged and condemned , ' replied Pierre ;
" - 他 是 评判 和 谴责 , - 回复 皮埃尔 ;

“他被审判并定罪了,”皮埃尔回答说；

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] . -
' you must now help me carry him to the boat . '
- 你 必须 现在 帮助 我 携带 他 到 这 船 . -

“你现在必须帮我把他抬到船上。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ; [ænd; ənd] - ['kærid] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" She refused ; and Cambremer carried him alone ; he laid him in the bottom of the boat ,
" 她 拒绝 ; 和 - 携带 他 独自的 ; 他 铺设 他 在 这 底部 的 这 船 ,

她拒绝了；坎布雷默独自一人把他抬了起来；他把他放在船底。

[taɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,
tied a stone to his neck ,
系 一个 石头 到 他的 脖子 ,

他脖子上绑着一块石头，

[tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
took the oars and rowed out of the cove to the open sea ,
采取 这 桨 和 划船 出去 的 这 海湾 到 这 打开 海 ,

拿起船桨，划出海湾，驶向大海。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
till he came to the rock where he now is .
直到 他 来了 到 这 岩石 在哪里 他 现在 是 .

直到他来到他现在所在的这块岩石前。

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
When the poor mother , who had come up here with her brother - in -
什么时候 这 贫穷的 母亲 , WHO 有 来 向上 这里 和 她 兄弟 - 在 -
[lɔː] , [kraɪd] [aʊt] , - ['mɜːsi] , ['mɜːsi] ! -
law , cried out , ' Mercy , mercy ! '
法律 , 哭 出去 , - 怜悯 , 怜悯 ! -

那位和姐夫一起来到这里可怜的母亲，哭喊着：“饶命啊，饶命啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [wʊlf] .
it was like throwing a stone at a wolf .
它 曾是 喜欢 投掷 一个 石头 在 一个 狼 .

这就像用石头砸狼一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
There was a moon , and she saw the father casting her son into the
那里 曾是 一个 月亮 , 和 她 锯 这 父亲 铸件 她 儿子 进入 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

当时月亮高悬，她看见父亲把她的儿子扔进水里；

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ,
her son , the child of her womb , and as there was no wind ,
她 儿子 , 这 孩子 的 她 子宫 , 和 作为 那里 曾是 不 风 ,
[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - !
she heard blouf !
她 听到 - !

她的儿子，她腹中的孩子，因为没有风，她听到了“噗噗”声！

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] — ['naɪðə(r)] [saʊnd] [nɔː(r)] ['bʌb(ə)l] .
and then nothing — neither sound nor bubble .
和 然后 没有什么 — 两者都不 声音 也不 气泡 .

然后就什么都没有了——既没有声音也没有气泡。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
the sea is a fine keeper of what it gets .
这 海 是 一个 美好的 守门员 的 什么 它 获得 .

大海善于守护它所得到的一切。

['rəʊɪŋ] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kraɪz] , - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [ded] .
Rowing inshore to stop his wife's cries , Cambremer found her half - dead .
划船 近岸 到 停止 他的 妻子的 哭泣 , - 成立 她 一半 - 死的 .

坎布雷默划船到岸边，想阻止妻子的哭喊声，却发现她奄奄一息。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [həʊm] ,
The two brothers couldn't carry her the whole distance home ,
这 二 兄弟 不能 携带 她 这 所有的 距离 家 ,

两兄弟没办法把她背回家。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɪl]
so they had to put her into the boat which had just served to kill
所以 他们 有 到 放 她 进入 这 船 哪个 有 只是 服务 到 杀
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ，

所以他们不得不把她放进那艘刚刚夺走她儿子性命的船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] - .
and they rowed back round the tower by the channel of Croisic .
和 他们 划船 后退 圆形的 这 塔 经过 这 渠道 的 - .

他们沿着克罗伊西克水道绕着塔楼划了回去。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ðə; ði] [bel] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] .
the belle Brouin , as they called her , didn't last a week .
这 美女 - ， 作为 他们 称为 她 ， 没有 最后的 一个 星期 .

人们都称她为美丽的布鲁因，但她没能活过一个星期。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [bəʊt] .
She died begging her husband to burn that accursed boat .
她 死亡 乞讨 她 丈夫 到 烧伤 那 被诅咒的 船 .

她临终前恳求丈夫烧掉那艘该死的船。

[əʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , he did it !
哦 ， 他 做过 它 ！

哦，他做到了！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ;
As for him , he became I don't know what ;
作为 为了 他 ， 他 成为 我 不 知道 什么 ；

至于他，他变成了我不知道的样子；

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] ['kæri] [hɪz; ɪz][waɪn] .
he staggered about like a man who can't carry his wine .
他 交错 关于 喜欢 一个 男人 WHO 不能 携带 他的 葡萄酒 .

他踉跄跄，就像一个拿不动酒的人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ten] [deɪz] ,
Then he went away and was gone ten days ,
然后 他 去 离开 和 曾是 已消失 十 天 ，

然后他就离开了，一走就是十天。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ,
and after he returned he put himself where you saw him ,
和 后 他 返回 他 放 他自己 在哪里 你 锯 他 ，

他回来后就待在你看到他的地方了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] .
and since he has been there he has never said one word .
和 自从 他 有 到过 那里 他 有 绝不 说 一 单词 .

自从他到那里以来，他一句话也没说过。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The fisherman related this history rapidly and more simply than I can write it .
" 这 渔夫 有关的 这 历史 快速 和 更多的 简单地 比 我 能 写 它 .

"渔夫用比我写得更简洁明了的方式讲述了这段历史。"

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [meɪk] [fjuː] ['kɒments] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
The lower classes make few comments as they relate a thing ;
这 降低 课程 制作 很少 评论 作为 他们 涉及 一个 事物 ;

下层阶级在叙述事情时很少发表意见;

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [straɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
they tell the fact that strikes them , and present it as they felt it .
他们 告诉 这 事实 那 罢工 他们 , 和 展示 它 作为 他们 毛毡 它 .

他们会讲述让他们感到震惊的事实，并如实地表达他们的感受。

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [ɪn'saɪsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [æks] .
This tale was made as sharply incisive as the blow of an axe .
这 故事 曾是 制成 作为 尖锐地 尖锐 作为 这 吹 的 一个 斧头 .

这个故事写得像斧头砍下来一样犀利。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bæts] , " [sed] ['pɔːlin] ,
" I shall not go to Batz , " said Pauline ,
" 我 将 不是 去 到 巴茨 , " 说 宝琳 ,

"我不去巴茨,"宝琳说。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
when we came to the upper shore of the lake .
什么时候 我们 来了 到 这 上 支撑 的 这 湖 .

当我们来到湖的上游岸边时。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] ,
We returned to Croisic by the salt marshes ,
我们 返回 到 - 经过 这 盐 沼泽 ,

我们沿着盐沼返回了克罗伊西克,

[θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [naʊ] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ɑː'selvz] .
through the labyrinth of which we were guided by our fisherman , now as silent as ourselves .
通过 这 迷宫 的 哪个 我们 是 引导 经过 我们的 渔夫 , 现在 作为 沉默的 作为 我们自己 .

我们穿过迷宫，由渔夫引路，而渔夫现在也和我们一样沉默不语。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The inclination of our souls was changed .
这 倾角 的 我们的 灵魂 曾是 已更改 .

我们灵魂的倾向发生了改变。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
We were both plunged into gloomy reflections ,
我们 是 两个都 暴跌 进入 阴沉 反思 ,

我们俩都陷入了阴郁的回忆中。

['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['siːɪŋ] - .
saddened by the recital of a drama which explained the sudden presentiment which had seized us on seeing Cambremer .
悲伤 经过 这 独奏会 的 一个 戏剧 哪个 解释 这 突然 预感 哪个 有 查获 我们 在 看到 - .

一出戏剧的演绎让我们感到悲伤，这出戏剧解释了我们在见到坎布雷默时突然涌起的预感。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [gaɪd]
Each of us had enough knowledge of life to divine all that our guide
每个 的 我们 有 足够的 知识 的 生活 到 神圣的 全部 那 我们的 指导
[hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
had not told of that triple existence .
有 不是 讲述 的 那 三倍 存在 .

我们每个人都对生活有足够的了解，足以推断出我们的向导没有告诉我们的关于三重存在的那些事情。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['biːɪŋs] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
The anguish of those three beings rose up before us as if we had seen
这 痛苦 的 那些 三 生物 玫瑰 向上 前 我们 作为 如果 我们 有 已见
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ,
it in a drama ,
它 在 一个 戏剧 ,

那三个人的痛苦仿佛戏剧中的场景一般，在我们眼前浮现出来。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
culminating in that of the father expiating his crime .
高潮 在 那 的 这 父亲 到期 他的 犯罪 .

最终以父亲赎罪告终。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [sæt][ðə; ði]['feɪt(ə)l][mæn] [huː] [held][ðə; ði] [həʊl]
We dared not look at the rock where sat the fatal man who held the whole
我们 敢于 不是 看 在 这 岩石 在哪里 卫星 这 致命的 男人 WHO 握住 这 所有的
['kʌntrisaɪd] [ɪn] [ɔː] .
countryside in awe .
农村 在 敬畏 .

我们不敢去看那块岩石，那里坐着一个令整个乡村都为之敬畏的致命人物。

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [dɪmd] [ðə; ði] [skaɪz] ; [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A few clouds dimmed the skies ; mists were creeping up from the horizon .
一个 很少 云 调暗 这 天空 ; 薄雾 是 爬行 向上 从 这 地平线 .

几朵云遮蔽了天空；薄雾从地平线缓缓升起。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [mɔː(r)] ['bɪtəli] ['gluːmi] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd]
We walked through a landscape more bitterly gloomy than any our eyes had
我们 步行 通过 一个 景观 更多的 苦涩地 阴沉 比 任何 我们的 眼睛 有
['evə(r)] ['restɪd] [ɒn] ,
ever rested on ,
曾经 休息 在 ,

我们走过一片比我们以往见过的任何景色都更加凄凉凄凉的景象。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [siːmd] ['sɪkli] , ['sʌfərɪŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['sɔːlti] [krʌst] , [ðə; ði]['eksmə; 'eksɪmə] ,
a nature that seemed sickly , suffering , covered with salty crust , the eczema ,
一个 自然 那 似乎 病弱的 , 痛苦 , 涵盖 和 咸 地壳 , 这 湿疹 ,
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
it might be called ,
它 可能 是 称为 ,

一种看起来病怏怏、饱受折磨、表面覆盖着一层咸痂的自然状态，或许可以称之为湿疹。

[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of earth .
的 地球 .

地球。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [mæpt] [aʊt] [ɪn] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
Here , the soil was mapped out in squares of unequal size and shape ,
这里 , 这 土壤 曾是 已映射 出去 在 正方形 的 不等 尺寸 和 形状 ,

这里，土壤被划分成大小和形状不等的正方形区域。

[ɔːl] [ɪn'keɪst] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [rɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ɪm'bæŋkmənts] [ɒv; əv] [greɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
all encased with enormous ridges or embankments of gray earth and filled with water ,
全部 包裹 和 巨大的 山脊 或者 堤岸 的 灰色的 地球 和 已填 和 水 ,

所有这些都被巨大的灰色土脊或土堤包围，并且充满了水。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] [skʌm] ['raɪzɪz] .
to the surface of which the salt scum rises .
到 这 表面 的 哪个 这 盐 浮渣 上升 .

盐渣浮到水面。

[ðiːz] ['gʌliz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kɔːzweɪ] ,
These gullies , made by the hand of man , are again divided by causeways ,
这些 沟壑 , 制成 经过 这 手 的 男人 , 是 再次 分割 经过 堤道 ,

这些人工开凿的沟壑又被堤道隔开。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [pɑːs] , [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [reɪks] ,
along which the laborers pass , armed with long rakes ,
沿着 哪个 这 劳工 经过 , 武装 和 长的 耙子 ,

工人们手持长耙，沿着这条路走过。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræg] [ðɪs] [skʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
with which they drag this scum to the bank ,
和 哪个 他们 拖 这 浮渣 到 这 银行 ,

他们用这些手段把这些人渣拖进了银行。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['plætfɔːms] [pleɪst] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [wen] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
heaping it on platforms placed at equal distances when the salt is fit to handle .
堆积 它 在 平台 放置 在 平等的 距离 什么时候 这 盐 是 合身 到 处理 .

当盐适合搬运时，将其堆放在等距设置的平台上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] ['tʃekəbɔːd] ,
For two hours we skirted the edge of this melancholy checkerboard ,
为了 二 小时 我们 裙摆 这 边缘 的 这 忧郁 棋盘 ,

两个小时里，我们小心翼翼地游走在这片忧郁的棋盘边缘。

[weə(r)] [sɔːlt][hæz; həz]['staɪf(ə)ld][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
where salt has stifled all forms of vegetation ,
在哪里 盐 有 窒息 全部 表格 的 植被 ,

盐碱地上所有植被都已枯萎。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] " - ,
and where no one ever comes but a few " paludiers ,
和 在哪里 不 一 曾经 来 但 一个 很少 " - ,

那里除了少数几个“帕鲁迪尔人”之外，从来没有人来过。

" [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['læbɔːərz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] .
" the local name given to the laborers of the salt marshes .
" 这 当地的 姓名 给定 到 这 劳工 的 这 盐 沼泽 .

“这是当地人对盐沼劳动者的称呼。

[ðiːz] [men] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] [klæn][ɒv; əv] ['brɛtənz] , [weə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːm] : [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ,
These men , or rather this clan of Bretons , wear a special costume : a white jacket ,
这些 男人 , 或者 相当 这 氏族 的 布列塔尼人 , 穿 一个 特别的 戏服 : 一个 白色的 夹克 ,

这些人，或者更确切地说，这个布列塔尼部落，穿着一种特殊的服装：一件白色外套。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [b'ru:əz] .
something like that of brewers .
某物 喜欢 那 的 酿酒商 .

有点像酿酒商的情况。

[ðeɪ] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They marry among themselves .
他们 结婚 之中 他们自己 .

他们之间通婚。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['hævɪŋ] ['evə(r)] ['mærid] ['eni] [mæn] [hu:]
There is no instance of a girl of the tribe having ever married any man who
那里 是 不 实例 的 一个 女孩 的 这 部落 拥有 曾经 已婚 任何 男人 WHO
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - .
was not a paludier .
曾是 不是 一个 - .

该部落中从未有过女子嫁给非祭司的先例。

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:rʃəz] , [ði:z] [slau] , [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The horrible aspects of these marshes , these sloughs , the mud of which was
这 可怕 方面 的 这些 沼泽 , 这些 沼泽 , 这 泥 的 哪个 曾是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [reɪkt] ,
systematically raked ,
系统地 耙过的 ,

这些沼泽、这些泥潭的可怕之处在于，它们的淤泥被系统地耙了出来。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɜ:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['bretən] ['flɔ:rə] [held] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
the dull gray earth that the Breton flora held in horror ,
这 乏味的 灰色的 地球 那 这 布列塔尼 植物 握住 在 恐怖 ,

布列塔尼的植物对那片灰蒙蒙的土地感到恐惧。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [fɪld] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
were in keeping with the gloom that filled our souls .
是 在 保持 和 这 愁云 那 已填 我们的 灵魂 .

与我们心中的阴郁情绪相符。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [krɒst] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
When we reached a spot where we crossed an arm of the sea ,
什么时候 我们 达到 一个 点 在哪里 我们 交叉 一个 手臂 的 这 海 ,

当我们到达需要跨越海湾的地方时，

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['stægnənt] [sɔ:lt] - [pu:lz] ,
which no doubt serves to feed the stagnant salt - pools ,
哪个 不 怀疑 服务 到 喂养 这 停滞不前 盐 - 游泳池 ,

毫无疑问，这有助于补充停滞的盐池。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['pju:ni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv]
we noticed with relief the puny vegetation which sprouted through the sand of
我们 注意到 和 宽慰 这 弱小 植被 哪个 发芽 通过 这 沙 的
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

我们欣慰地看到，沙滩上长出了稀疏的植被。

[æz; əz] [wi:; wi] [krɒst] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ;
As we crossed , we saw the island on which the Cambremers had lived ;
作为 我们 交叉 , 我们 锯 这 岛 在 哪个 这 - 有 居住地 ;

我们过河时，看到了坎布雷默人曾经居住的岛屿；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [hedz] .
but we turned away our heads .
但 我们 转向 离开 我们的 头部 .

但我们都把头扭开了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,
Arriving at the hotel , we noticed a billiard - table ,
抵达 在 这 酒店 , 我们 注意到 一个 台球 - 桌子 ,

到达酒店后，我们注意到一张台球桌。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l][ɪn] - ,
and finding that it was the only billiard - table in Croisic ,
和 寻找 那 它 曾是 这 仅有的 台球 - 桌子 在 - ,

结果发现这是克罗伊西克唯一的一张台球桌。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [liːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
we made our preparations to leave during the night .
我们 制成 我们的 准备工作 到 离开 期间 这 夜晚 .

我们连夜做好了离开的准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - .
The next day we went to Guerande .
这 下一个 天 我们 去 到 - .

第二天我们去了格朗德。

['pɔːlin] [wɒz; wəz] [stɪl] [sæd] ,
Pauline was still sad ,
宝琳 曾是 仍然 伤心 ,

宝琳仍然很伤心。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː]
and I myself felt a return of that fever of the brain which will destroy me
和 我 我 毛毡 一个 返回 的 那 发烧 的 这 脑 哪个 将要 破坏 我
.
.
.

我感觉自己又一次患上了那种会毁了我的脑热。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː]
I was so cruelly tortured by the visions that came to me of those three
我 曾是 所以 残酷地 受折磨 经过 这 愿景 那 来了 到 我 的 那些 三
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我被脑海中浮现的那三个人的幻象折磨得痛苦不堪。

[ðæt] ['pɔːlin] [sed] [æt; ət][lɑːst] , —
that Pauline said at last , —
那 宝琳 说 在 最后的 , —

宝琳最后说道：

" ['luːɪs] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ; [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
" Louis , write it all down ; that will change the nature of the fever within you .
" 路易斯 , 写 它 全部 向下 ; 那 将要 改变 这 自然 的 这 发烧 之内 你 .

“路易斯，把这一切都写下来；这将改变你体内这种发烧的性质。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ;
" So I have written you this narrative , dear uncle ;
" 所以 我 有 书面 你 这 叙述 , 亲爱的 叔叔 ;

“所以我写下了这篇叙述，亲爱的叔叔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ai]
but the shock of such an event has made me lose the calmness I
但 这 震惊 的 这样的 一个 事件 有 制成 我 失去 这 平静 我
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
was beginning to gain from sea - bathing and our stay in this place .
曾是 开始 到 获得 从 海 - 洗澡 和 我们的 停留 在 这 地方 .

但这样一件事带来的冲击，让我失去了之前因为海水浴和在这里的时光而逐渐获得的平静。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['trædʒədi][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːd]
A Drama on the Seashore is also known as A Seaside Tragedy and is referred
一个 戏剧 在 这 海滨 是 还 已知 作为 一个 海滨 悲剧 和 是 指
[tuː; tə][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [ə'dɛndəmz] .
to by that title in other addendums .
到 经过 那 标题 在 其他 附录 .

《海滨悲剧》又名《海滨悲剧》，在其他附录中也以此标题出现。

\- , [pjeə]
Cambremer , Pierre
\- , 皮埃尔

坎布雷默，皮埃尔

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['læmbət] , ['luːɪs]
Lambert , Louis
兰伯特 , 路易斯

路易斯·兰伯特

['luːɪs] ['læmbət]
Louis Lambert
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[lə'fɛvrə]
Lefebvre
勒费弗尔

勒费弗尔

['luːɪs] ['læmbət]
Louis Lambert
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

\- , ['pɔːlin] ['sæləmən] [diː]
Villenoix , Pauline Salomon de
\- , 宝琳 萨洛蒙 德

维勒诺瓦，保琳·萨洛蒙

['luːɪs] ['læmbət]
Louis Lambert
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [tʊr]
The Vicar of Tours
这 牧师 的 旅游

旅游牧师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神